



BCH  
training



## Navegación en el Portal Central del CIISB

Marzo 2010

## **Reproducción**

El contenido de esta publicación puede ser reproducido total o parcialmente y en cualquier forma para propósitos educacionales o sin ánimo de lucro sin permiso especial del propietario de los derechos de autor, siempre y cuando la fuente sea proporcionada. El PNUMA agradecería recibir una copia de cualquier publicación que utilice esta publicación como fuente. Esta publicación no puede ser usada en absoluto para venta o cualquier otro propósito comercial, sin permiso previo y por escrito del PNUMA. El uso de la información de éste sitio concerniente a confidencialidad de productos para publicidad o propaganda no es permitido.

## **Descargo de Responsabilidades**

El contenido y puntos de vista expresados en éste sitio web no necesariamente reflejan los puntos de vista y políticas de las organizaciones que contribuyen con el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y tampoco implica consentimiento alguno. Las designaciones empleadas y la presentación del material en este sitio web no implica en absoluto expresión alguna por parte del PNUMA concerniente a la situación legal de ningún país, territorio o ciudad o sus autoridades, o concerniente a la delimitación de sus fronteras y límites. La mención de una compañía comercial o producto en esta publicación no implica respaldo del PNUMA.

## Tabla de Contenidos

1. Introducción al módulo	3
2. Página de inicio	4-5
2.1. El Centro de Gestión	5-6
2.2. Noticias de última hora	6-7
2.3. Últimas adiciones	7-9
3. La Barra de Navegación	10-11
3.1. Perfiles de Países	11
3.2. El CIISB	11-13
3.2.1. Modalidades de funcionamiento del CIISB.	13-14
3.2.2. Programa de Trabajo Plurianual	14
3.2.3. Decisiones sobre el CIISB	14-15
3.2.4. Reportes y revisiones	15
3.2.5. Implementación del CIISB	15-16
3.2.6. El Comité Asesor Oficioso (CAO-CIISB)	16
3.2.6.1. El Comité Asesor Oficioso del CIISB	16-17
3.2.6.2. Participantes del Foro del CAO	17-18
3.2.7. Acontecimientos destacados	18
3.2.7.1. Noticias CIISB	18-19
3.2.7.2. Últimas Novedades	19-20
3.2.7.3. Notificaciones	20
3.2.7.4. Reuniones y Documentos	20
3.2.8. Políticas	20-21
3.2.8.1. Política de Enlaces a sitios web Externos	21-22
3.2.8.2. Política de Privacidad	22
3.2.8.3. Declinación de Responsabilidad	22-23
3.2.8.4. Derechos de Autor	23-24
3.3. El Protocolo	24-25
3.3.1. Texto del Protocolo	25-26
3.3.2. Partes en el Protocolo	26-27
3.3.3. Decisiones de la CP-RP	27-28

3.3.4. Presentación de Informes	28-29
3.3.4.1. Informes Nacionales	29-32
3.3.4.2. Informes sobre las actividades de la Secretaría	32
3.3.4.3. Informes Anuales de la Lista de Expertos	32-33
3.3.5. Reuniones y Documentos del Protocolo de Cartagena	33-34
3.3.6. Notificaciones del Protocolo de Cartagena	34
3.4. Buscar Información	34-36
3.5. Registrar Información	36-37
3.6. Recursos	37-38
3.6.1. Formatos Comunes	38-40
3.6.2. Glosario	40-41
3.6.3. Tesauro	41-44
3.6.4. Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-in Ajax al CIISB)	44
3.6.5. Lista de Correos Electrónicos	44-46
3.6.6. Archivos para Descarga	46-47
3.6.7. Conferencias en Línea	47
3.6.8. Mapa del Sitio	47-49
3.7. Ayuda	49
3.7.1. Preguntas Frecuentes	49-50
3.7.2. Enlace a los Módulos de Entrenamiento	50-51
3.7.3. Guía para el CIISB	51-52
3.7.4. Sitio de Entrenamiento del CIISB	52-53
3.7.5. Servicios de Interoperatividad	53-54

# 1 Introducción al módulo

## Lo que aprenderá el usuario en este módulo:

1. **Cómo navegar en el Portal Central del CIISB.**
2. **Para qué sirven las principales funcionalidades del Portal Central del CIISB.**
3. **Qué información podemos encontrar en el Portal central del CIISB.**
4. **Cómo realizar búsquedas en las bases de datos disponibles en el Portal Central del CIISB.**

### Contexto:

En el marco del Proyecto PNUMA-FMAM de Creación de Capacidad para una Participación Eficaz en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB), en colaboración con la CDB, se ha preparado un paquete modular de capacitación cuyo objetivo es servir de guía práctica de conocimientos técnicos para ayudar a los países a conocer, comprender y usar el CIISB, así como a implementar el acceso nacional al mismo. Este paquete de capacitación está diseñado de manera flexible y puede ser adaptado para contemplar las diversas necesidades de los distintos países, permitiendo a cada país elegir las herramientas e ideas que más se ajusten a su situación, requerimientos y prioridades. El paquete de capacitación está organizado en varios módulos, cada uno de los cuales aborda un elemento del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB).

### Público:

El objetivo de este módulo es orientar a los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). Está pensado para un público no técnico, con escaso o nulo conocimiento del Protocolo de Cartagena y del CIISB, pero que necesite entender los requisitos del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

### Propósito:

Este módulo describe las principales funcionalidades y la información disponible en el Portal Central del CIISB. Los usuarios aprenderán cómo navegar el Portal Central del CIISB, conociendo:

1. La estructura de la información disponible en el Portal Central del CIISB;
2. Las distintas categorías de información que contiene el CIISB.

Tenga en cuenta que mientras los usuarios están conectados al Portal Central del CIISB (<http://bch.cbd.int/>) y ellos pueden leer las secciones de este módulo a medida que navegan por los distintos componentes del Portal Central del CIISB.

## 2 Página de inicio

URL: <http://bch.cbd.int/>

La Página de *inicio* del Portal Central del CIISB es una página de **Bienvenida** que proporciona un acceso de entrada a cada elemento del CIISB y a toda la información almacenada en el Portal Central, así como en los nodos internacionales, regionales y nacionales vinculados al CIISB.

La página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** tiene un área de bienvenida la cual introduce brevemente al CIISB, proporciona un enlace rápido al Centro de Gestión y proporciona información acerca de los asuntos más destacados tales como las noticias de última hora relacionadas al Portal Central del CIISB y las adiciones más recientes a las bases de datos.

Los siete componentes de la página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** son:

1. Enlaces al CIISB en los seis idiomas oficiales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), ubicados en la esquina superior izquierda, de la página de inicio.
2. Un enlace **Iniciar sesión** para que usuarios registrados (accedan al centro de gestión), y un enlace **Registrarse para solicitar cuenta**, ambos localizados en la esquina superior derecha.
3. Debajo de estos enlaces se encuentra el título del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y el enlace de la página web del **Convenio de Diversidad Biológica**.
4. Una barra de navegación atraviesa la página de inicio debajo del título. La misma proporciona enlaces a los principales componentes del Portal Central.
5. Debajo de la barra de navegación, se encuentra un *área de bienvenida*, la cual contiene las Noticias de última hora y las Últimas adiciones.
6. A la derecha del área de bienvenida se encuentran **Accesos directos** a secciones populares o agregadas recientemente.
7. Debajo del área de bienvenida se encuentran los enlaces para que los usuarios **contacten** a la Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica (SCDB), accedan al mapa del sitio, analicen las políticas de privacidad, y de declaración de derechos de autor. Bajo estos enlaces se encuentra la fecha de la última actualización de la página de inicio y un enlace que permite a los usuarios evaluar esta página.

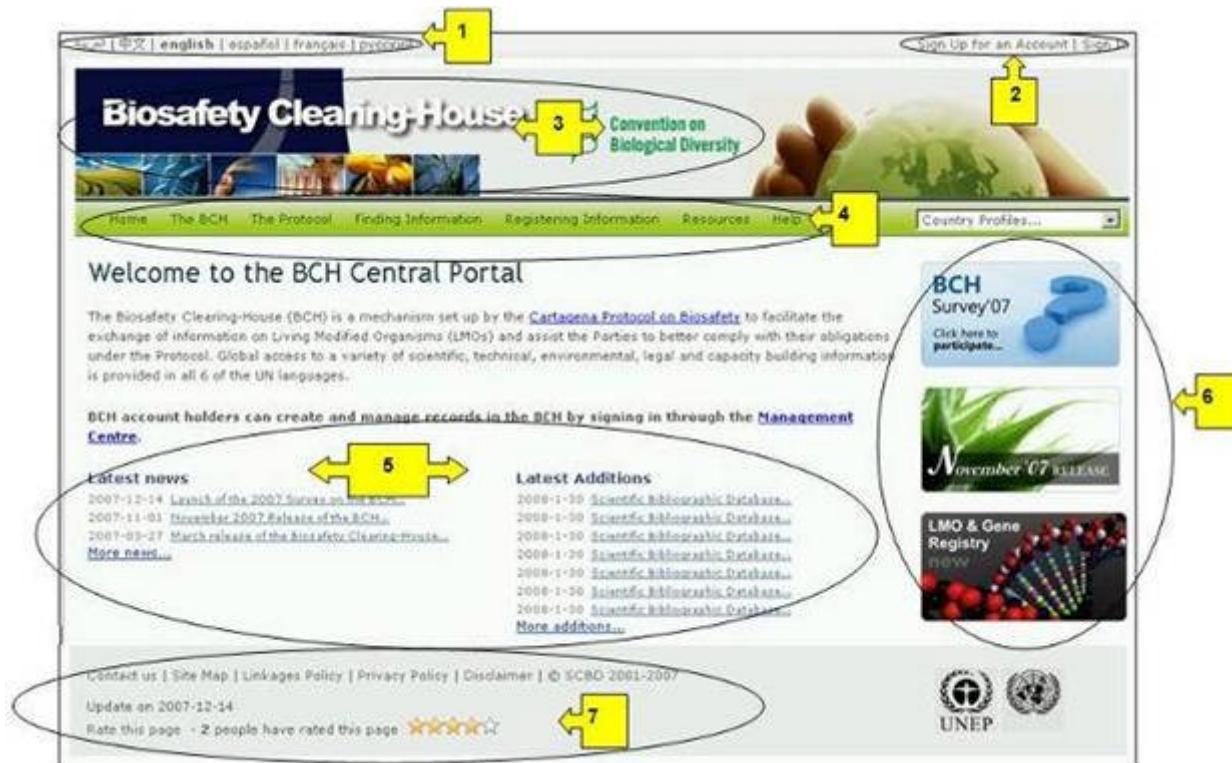


Figura 1

## 2.1 El Centro de Gestión

Inmediatamente debajo del párrafo introductorio al CIISB, se encuentra un enlace al **Centro de Gestión**, el cual es una página de entrada para aquellos usuarios que poseen una cuenta en el CIISB para crear y gestionar los registros que se encuentran en el CIISB.

El Módulo 6 ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) proporciona una guía detallada sobre la manera de registrar información en el CIISB.

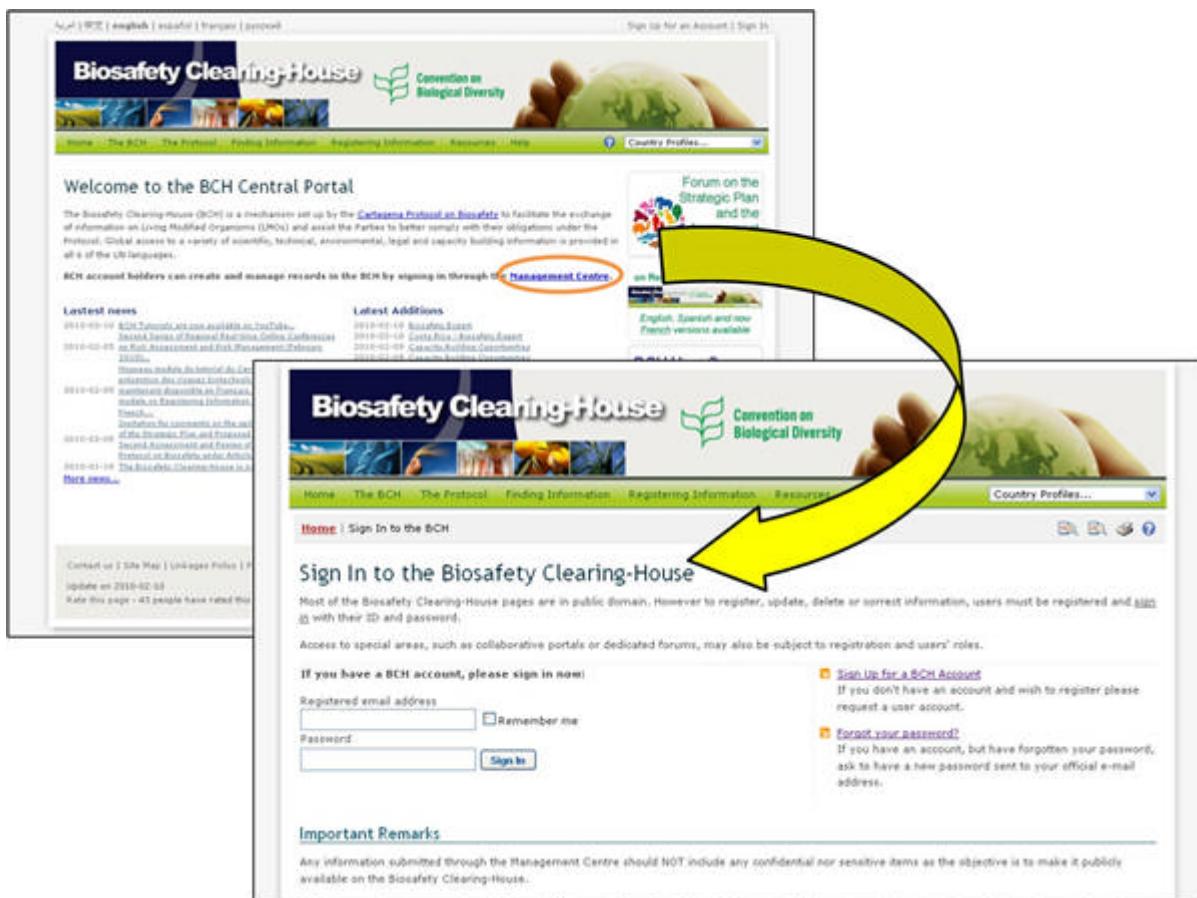


Figura 2

## 2.2 Noticias de última hora

El enlace de *noticias* en esta área proporciona detalles sobre procesos nuevos y funcionalidades del Portal Central. Una lista completa de las noticias del CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/news/news.shtml> y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más Noticias**.

Figura 3

Figura 4

## 2.3 Últimas adiciones

En esta lista se presentan las adiciones más recientes a las bases de datos del CIISB. Dicha lista es actualizada cada seis horas, y en la página de Inicio se muestran los siete ingresos más recientes. Una lista completa de las últimas adiciones al CIISB está disponible en

<https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml> y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

The screenshot shows a portion of the BCH website. At the top, there is a green navigation bar with three items: "Registering Information", "Resources", and "Help". Below this, the main content area starts with the word "tal". A section titled "Latest Additions" is highlighted with a blue oval. This section lists several items, each with a date and a link. The first item is "2008-1-26 Belarus - National Focal Point...". The last item in the list is "2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...". Below this list is a blue link labeled "More additions...".

tal

y the [Cartagena Protocol on Biosafety](#) to facilitate the  
and assist the Parties to better comply with their obligations  
technical, environmental, legal and capacity building information

n the BCH by signing in through the [Management](#)

**Latest Additions**

2008-1-26 Belarus - National Focal Point...  
2008-1-26 Cape Verde - National Focal Point...  
2008-1-25 Armenia - National Biosafety Website or Database...  
2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...  
2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...  
2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...  
[More additions...](#)

Figura 5

En muchos casos, las páginas de **Resultados de búsqueda** son de mayor tamaño que las pantallas que muestra un computador estándar, de tal manera que el usuario debe desplazarse hacia abajo para ver todos los ítems y enlaces a páginas de búsqueda adicionales en los casos en los que éstas estén disponibles.

[Home](#) | [The BCH](#) | [Latest Additions](#)


## Latest Additions

Below you can find the newly added and updated records.

**Newly added records** - updated each 6 hours

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2010-02-09	<a href="#">57396</a>	Capacity Building Opportunity	Agricultural biotechnologies in developing countries (ABDC-10) conference, Guadalajara, Mexico AddPeriod:
2010-02-09	<a href="#">57395</a>	Contact Information	Food and Agriculture Organization of the UN
2010-02-09	<a href="#">57394</a>	Capacity Building Opportunity	Agricultural biotechnologies in developing countries (ABDC-10) conference, Guadalajara, Mexico AddPeriod:
2010-02-09	<a href="#">57393</a>	Contact Information	Food and Agriculture Organization of the UN
2010-02-09	<a href="#">57392</a>	Capacity Building Opportunity	Holistic Foundations for Assessment and Regulation of Genetic Engineering and Genetically Modified Organisms GenØk - Centre for Biosafety AddPeriod:
2010-02-03	<a href="#">57391</a>	Scientific Bibliographic Database	Providing the evidence base for environmental risk assessments of novel farm management practices.
2010-02-03	<a href="#">57390</a>	Scientific Bibliographic Database	Processing of transgenic crop residues in stream ecosystems.
2010-02-03	<a href="#">57389</a>	Scientific Bibliographic Database	Identifying key life-traits for the dynamics and gene flow in a weedy crop relative: sensitivity analysis of the GeneSys simulation model for weed beet ( <i>Beta vulgaris</i> ssp. <i>vulgaris</i> ).

Figura 6

### 3 La Barra de Navegación

Arriba del área de bienvenida de la página de inicio, hay una **barra de navegación** con los enlaces de los principales componentes del CIISB.



Figura 7

La sección **El CIISB (Sección 3.2)** proporciona enlaces directos a información acerca del CIISB, su desarrollo y manejo, gestión, temas destacados y políticas.

La sección **El Protocolo (Sección 3.3)** proporciona enlaces al texto del Protocolo, a una lista de países Parte del Protocolo, las Decisiones de la CP-RP, información acerca de informes oficiales, reuniones, documentos y notificaciones.

La sección **Búsqueda de información (Sección 3.4)** proporciona enlaces a interfaces de búsqueda para las distintas categorías de información en las bases de datos del CIISB, así como información compilada (ej. Contactos Nacionales, Registro de OVM, Registro de organismos Parentales y Registro de Genes).

La sección **Registro de información (Sección 3.5)** conecta al usuario con la página de ingreso al Centro de Gestión, a través de la misma los usuarios del CIISB pueden crear y gestionar su información.

La sección **Recursos (Sección 3.6)** proporciona acceso a otros recursos del sitio tales como (i) formatos comunes usados en el CIISB, (ii) el Glosario, (iii) el Tesauro, (iv) una página que describe las soluciones para la Participación nacional (Hermes y el Plug-in Ajax), (v) la lista de distribución de correo, (vi) la lista de archivos para descargar, (vii) Mapa del sitio.

La sección **Ayuda (Sección 3.7)** proporciona acceso a (i) Preguntas más frecuentes (PF), (ii) Módulos de entrenamiento del CIISB, (iii) guía del CIISB, (iv) el sitio de entrenamiento del CIISB y (v) los servicios de interoperabilidad.

En la parte derecha de la barra de navegación se encuentra un cuadro de búsqueda para localizar los **perfils de países (Sección 3.1)**. El mismo permite realizar una búsqueda rápida para consultar todos los registros suministrados por cada país.

Los menús del Portal Central del CIISB usan íconos para ilustrar aspectos de los enlaces asociados. Los íconos de menú que más comúnmente se encuentran son:

- El enlace lleva al usuario a otras páginas web
- Enlace a un documento PDF
- El enlace lleva al usuario a una herramienta de búsqueda en otro sitio web.

En la Guía de Referencia Rápida 4, disponible en el Sitio de Entrenamiento del CIISB, se proporcionan

mayores detalles sobre los íconos más utilizados en el Portal Central del CIISB.

### 3.1 Perfiles de Países

URL: <http://bch.cbd.int/>

En todas las páginas del CIISB se proporciona una herramienta de búsqueda rápida para obtener los **profiles de país**. El enlace está ubicado al lado derecho en la barra de navegación. El menú que se despliega en este enlace permite seleccionar un país y obtener todos los registros que ese país ha introducido dentro del CIISB.



Figura 8

Los Perfiles de Países contienen información y el estado de cada país del siguiente modo: el País; la Fecha de la firma; Fecha de ratificación; Fecha de entrada en vigor; Revisión del Perfil; Estado del perfil y Última actualización del perfil. Se proporciona una lista con el tipo de documentos registrados (por ejemplo, Punto Focal Nacional, Ley, Reglamentaciones guía, evaluación de riesgos, etc.) con enlaces para acceder a dichos registros. Se despliega el número de registro para cada tipo de documento, así como la fecha de la última actualización.

### 3.2 El CIISB

URL: <http://bch.cbd.int/about/>

La página introductoria de esta sección explica el mandato del CIISB y proporciona antecedentes sobre el desarrollo del sitio. La información acerca del CIISB se divide en tres secciones:

1. **El CIISB**, proporciona información sobre las Modalidades de Funcionamiento, Programa de Trabajo Plurianual, Reportes y Revisiones e Implementación del CIISB;
2. **El comité asesor oficial del CIISB (CAO-CIISB)**, brinda información sobre mandatos y reuniones del CAO y la lista de participantes del foro del CAO;
3. **Destacados**, ofrece noticias sobre el CIISB, últimas adiciones, notificaciones y reuniones y documentos;
4. **Políticas**, proporciona información sobre Política de enlaces a sitios web externos, Política de privacidad, Declinación de Responsabilidad y Derechos de Autor.

Figura 9

El contenido de la sección del CIISB se puede acceder desde el menú ubicado al lado izquierdo de la página del **Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología**, o desde el menú desplegable de la barra de navegación.



Figura 10

### 3.2.1 Modalidades de funcionamiento del CIISB.

El enlace a **Modalidades de Funcionamiento del CIISB** lleva al usuario a la página que proporciona información sobre cómo funciona el CIISB y el papel de las instituciones que participan en su establecimiento, mantenimiento y uso.

Figura 11

### 3.2.2 Programa de Trabajo Plurianual

El enlace al **Programa de Trabajo Plurianual** lleva al usuario a la página la cual describe el establecimiento y mantenimiento de los principales componentes del CIISB.

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and account options (Sign Up for an Account, Sign In). The main header features the "Biosafety Clearing-House" logo and the "Convention on Biological Diversity" logo, which includes a green stylized leaf icon. Below the header, a banner features a globe with a hand holding it. A navigation bar at the top includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A dropdown menu for "Country Profiles..." is open. On the left, a sidebar contains links for The Biosafety Clearing-House (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH), The BCH Informal Advisory Committee (IAC-IAC) (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). The main content area is titled "Multi-year Program of Work (Annex to BS-II/2)". It has a sub-section titled "Programme elements" with a numbered list: 1. Programme element 1: Structure and function of the central portal; 2. Programme element 2: Information content and management; 3. Programme element 3: Sharing information on and experience with LMOs; 4. Programme element 4: Capacity-building and non-Internet accessibility; 5. Programme element 5: Review of activities. Below this, there is a section titled "Programme element 1: Structure and function of the central portal" with an objective: "Improve ease of reporting and accessing information in the Biosafety Clearing-House in response to identified needs of users." It also lists "Possible activities:" with two bullet points: "Expand the general user base of the Biosafety Clearing-House by making it more accessible to novice users, for example by making the information more intuitively easy to find (while maintaining as much of the existing structure as is feasible), clustering search results, improving support functions such as an interactive Biosafety Clearing House user guide. Main actor: Secretariat, with input from Governments and relevant organizations. Timeframe: ongoing." and "Ensure that common formats are flexible enough to enable full reporting of information (for example, able to accommodate reporting of data produced prior to entry into force of the Protocol, such as risk assessments conducted outside the annex III format; able to accommodate data reported through product-based regulatory models), while maintaining backwards compatibility with existing information-exchange partners. Main actor: Secretariat, with input from Governments and relevant organizations. Timeframe: ongoing."

Figura 12

La página del **Programa Plurianual de trabajo** proporciona información acerca de los objetivos y posible actividad de cada uno de los elementos del programa tal como lo decidió la CP-RP.

### 3.2.3 Decisiones sobre el CIISB

El enlace a **Decisiones sobre el CIISB** lleva al usuario a la página que proporciona enlaces a todas las decisiones sobre el CIISB tomadas por la CP-RP así como las reuniones CIPC antes de la entrada en vigor del Protocolo de Cartagena.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. Below the navigation is a banner for the Convention on Biological Diversity. The main content area is titled 'Decisions on the BCH'. Under this, there is a section for 'COP-MOP Meetings' with a link to 'Decision BS-IV/2, Documents from the meeting'. Another section discusses the 'Third Meeting of the COP-MOP (13-17 March 2006, Curitiba, Brazil)' with a link to 'Decision BS-III/2, Documents from the meeting'. At the bottom of the page, there is a link to 'Second Meeting of the COP-MOP (30 May - 3 June 2005, Montreal, Canada)'.

Figura 13

### 3.2.4 Reportes y revisiones

Este enlace lleva al usuario a una página en la que se publican reportes sobre la actividad del CIISB. Estos reportes comprenden Informe de Registros del CIISB (cantidad de registros y visitas por año), Reportes Anuales del CIISB, y Encuestas de Usuarios, realimentación y otras publicaciones en el CIISB.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. Below the navigation is a banner for the Convention on Biological Diversity. The main content area is titled 'BCH Reports & Reviews'. It includes a section for 'Sections' with links to 'BCH Log Reports', 'BCH Annual Reports', and 'User survey, feedback and other publication on the BCH'. Below this, there is a section titled 'BCH Log Reports (number of records and visits per year)' which contains two line graphs. The first graph, 'BCH Records per Year', shows the total number of records submitted by countries (blue line) and the total number of records in the BCH (red line) from 2004 to April 2009. The second graph, 'Hits, Pages views & Visitors per Year', shows total hits (red line), total page views (green line), and total visitors (blue line) from 2004 to 2008.

Figura 14

### 3.2.5 Implementación del CIISB

El enlace **Implementación del CIISB** lleva al usuario a la página que proporciona información acerca de la implementación del CIISB desde el año 2003 hasta el presente. A modo de ejemplo se muestra en la siguiente figura, el lanzamiento de las nuevas versiones del Centro de Gestión del CIISB, Formatos Comunes y Preguntas Frecuentes.

The screenshot shows the official website of the Biosafety Clearing-House (BCH). At the top, there's a banner for the Convention on Biological Diversity. The main navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the left, there's a sidebar with links for The Biosafety Clearing-House (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH), The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC) (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). The main content area is titled 'Development of the Biosafety Clearing-House'. It features two sections: '2009' and '2008'. The '2009' section discusses the release of new versions of the BCH Management Centre, Common Formats, and FAQs. The '2008' section discusses the update of the BCH help system and the translation of the BCH into six official UN languages.

Figura 15

### 3.2.6 El Comité Asesor Oficioso (CAO-CIISB)

En esta subsección encontrará información sobre el Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB). Este comité proporciona orientación con respecto a la resolución de cuestiones técnicas relacionadas con el desarrollo continuo del CIISB. Favor de tomar en cuenta que el acceso al foro del CAO está limitado únicamente a los miembros del CAO.

#### 3.2.6.1 El Comité Asesor Oficioso del CIISB

El enlace **El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)** lleva al usuario a la página del **Comité Asesor Oficioso del CIISB**.

El Comité Asesor Oficioso del CIISB, le proporciona orientación a la Secretaría Ejecutiva en lo relación a la resolución de cuestiones técnicas referidas a la Implementación continua del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. La página del CAO-CIISB proporciona información relativa a CAO, el mandato del CAO, los documentos de reuniones y los resúmenes de los resultados de cada reunión.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. On the left, there's a sidebar with links like 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A yellow arrow points from the 'Meeting of the Parties' link in the sidebar to the 'Mandate of the IAC' section on the main page. Another yellow arrow points from the 'Participants' link in the sidebar to the 'List of IAC forum participants' section on the main page.

**Biosafety Clearing-House**

**Convention on Biological Diversity**

**The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)**

**Sections**

- Mandate of the IAC
- Meetings of the BCH-IAC
- Documents about the preparatory work on the IAC

**Mandate of the BCH-IAC**

In its [Decision BS-1/3](#), the Meeting of the Parties to the Biosafety Clearing-House (BCH), Section 5 of the mode informal advisory committee, constituted and coordinated particular focus on providing guidance with respect to the Biosafety Clearing-House."

The BCH-IAC adopted at its first meeting its [Operations](#).

The participants to the 4th IAC meeting, held in Montréal, established a BCH-IAC discussion forum:

- [Go to the BCH-IAC forum](#)
- [Go to the list of IAC forum participants](#)

**Note:** Links to the documents about the preparatory work are also available at the bottom of this page.

**INFORMAL ADVISORY COMMITTEE OF THE BIOSAFETY CLEARING-HOUSE**

Third meeting  
Montréal, 4-5 October 2007

**SUMMARY OUTCOMES OF THE THIRD MEETING OF THE INFORMAL ADVISORY COMMITTEE OF THE BIOSAFETY CLEARING-HOUSE**

**I. INTRODUCTION**

- The Informal Advisory Committee of the Biosafety Clearing-House (BCH-IAC) met in Montréal on 4 and 5 October 2007.
- The meeting was attended by experts selected from: Cameroon, Canada, Costa Rica, Colombia, Cuba, European Community, India, Mexico, Nicaragua, Slovenia, Switzerland and Uruguay. Representatives of the following organizations also participated in the meeting as observers: the UNEP-GEF Biosafety Project on the Biosafety Clearing-House; the International Council for Oceanic Engineering and Biotechnology (ICOEB); the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD); the Third World Network (TWN) and the Global Biodiversity Coalition (GBC).
- The meeting was convened by the Executive Secretary, in accordance with the modalities of operation of the Biosafety Clearing-House (decision BS-1/3, annex section II), to seek guidance with respect to technical issues associated with the ongoing development of the Biosafety Clearing-House (BCH).
- Mr. Diego Steiner Barrios from Slovenia served as Chairperson of the meeting and Ms. Paola Acevedo from Mexico served as Rapporteur.
- The meeting adopted the provisional agenda provided in document UNEP-CBD/BCH/IAC/3/1. The following principal issues were discussed by the Committee:
  - Introduction and overview;
  - National implementation, and case-studies of national experiences;
  - Overview of information-sharing partnership arrangements;
  - Progress in the multi-year programme of work;
  - Capacity-building activities;
  - The 2007 review of the Biosafety Clearing-House.
- The meeting benefited from several presentations designed to assist the participants in their work.

Figura 16

### 3.2.6.2 Participantes del Foro del CAO

Esta página muestra la lista actual de participantes del foro del CAO-CIISB. Tenga en cuenta que el acceso al foro del CAO está limitado a miembros del IAC únicamente.

Rank	Name	Country	Organization
1.	Ms. Chantal Nicole Andrianarivo <a href="mailto:chantandri@gmail.com">chantandri@gmail.com</a>	Madagascar	Madagascar National Parks
2.	Dr. Joachim Bendiek <a href="mailto:405@bvl.bund.de">405@bvl.bund.de</a>	Germany	Bundesamt für Verbraucherschutz & Lebensmittelsicherheit (BVL) - [Federal Office of Consumer Protection & Food Safety]
3.	Prakash Bista <a href="mailto:prakash.bista@unesp.ch">prakash.bista@unesp.ch</a>	Switzerland	UNEP-GEF
4.	Mr. Andrew Bowers <a href="mailto:andrew.bowers@cbd.int">andrew.bowers@cbd.int</a>	Canada	UNEP/SCBD/Biosafety
5.	Dr Wendy Craig <a href="mailto:crain@icgeb.org">crain@icgeb.org</a>	Italy	ICGEB
6.	Ph.D. Lúcia de Souza <a href="mailto:luciadesouza@pol.br">luciadesouza@pol.br</a>	Switzerland	ANBio / Public Research and Regulation Initiative (PRRI)
7.	Dr. Enrique N. Fernandez- Northcote <a href="mailto:fernorth@terra.com.pe">fernorth@terra.com.pe</a>	Peru	Universidad Nacional Agraria, La Molina
8.	Giovanni Ferraiolo <a href="mailto:giovanni.ferraiolo@cbd.int">giovanni.ferraiolo@cbd.int</a>	UNEP/SCBD/Biosafety	
9.	Tea Garcia-Huidobro <a href="mailto:tea.garciahuidobro@onuma.org">tea.garciahuidobro@onuma.org</a>	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	
10.	Ms. Anastasia Idrisova <a href="mailto:Alidrisova@biodr.tajikiston.com">Alidrisova@biodr.tajikiston.com</a>	Tajikistan	National Biodiversity and Biosafety Center
11.	Mr Peter Kearns <a href="mailto:peter.kearns@cdm.com.au">peter.kearns@cdm.com.au</a>	France	

Figura 17

### 3.2.7 Acontecimientos destacados

La sección del Portal Central del CIISB proporciona información sobre los **acontecimientos destacados** del CIISB.

#### 3.2.7.1 Noticias CIISB

El enlace **Noticias del CIISB** lleva a los usuarios a la página **Noticias del CIISB**. Ésta proporciona información actualizada sobre los cambios realizados al Portal Central CIISB. Los usuarios registrados pueden suministrar noticias relacionadas al CIISB usando los mecanismos para **registrar información** ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) del Centro de Gestión, ya sea mediante los formularios de registro en línea para Noticias del CIISB o a través de los Formatos Comunes fuera de línea para Noticias del CIISB.

Debajo del título de la página de **Noticias CIISB** se encuentran dos botones: el botón anaranjado **RSS - Suscríbete a las noticias CIISB**, y el botón celeste **Síganos en Twitter**. El botón RSS proporciona una URL de suministro de noticias que puede ser usada para suscribirse a las Noticias del CIISB usando una herramienta lectora de RSS. El botón Twitter lleva al usuario a la página del CIISB en Twitter, donde el usuario puede mantenerse al tanto de las últimas noticias del CIISB.

The screenshot shows the main navigation menu of the Biosafety Clearing-House website. A yellow arrow points from the 'Últimas Novedades' link in the sidebar to the 'Latest News' section of the main content area. The main content area displays the 'Biosafety Clearing-House - Latest News' page, which includes a summary of Issue 7 of the Biosafety Protocol News, links to YouTube tutorials, and information about the Second Series of Regional Real-Time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management.

Figura 18

### 3.2.7.2 Últimas Novedades

El enlace **Últimas Novedades** lleva al usuario a la página que presenta los ingresos más recientes a la base de datos. La información se actualiza cada seis horas.

Al seleccionar un **ID del Registro** el usuario puede ver la página de registros.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and account options (Sign Up for an Account, Sign In). The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the Convention on Biological Diversity logo. Below the header, a navigation bar includes Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A yellow arrow points from the 'Latest Additions' heading down to the detailed record view.

**Latest Additions**

Below you can find the newly added and updated records.

**Newly added records** - updated each day

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2010-02-09	<a href="#">57396</a>	Capacity Building Opportunity	Agricultural biotechnologies in developing countries (ABDC-10) conference, Guadalajara, Mexico
2010-02-09	<a href="#">57395</a>		
2010-02-09	<a href="#">57394</a>		
2010-02-09	<a href="#">57393</a>		
2010-02-09	<a href="#">57392</a>		
2010-02-03	<a href="#">57391</a>		
2010-02-03	<a href="#">57390</a>		
2010-02-03	<a href="#">57389</a>		

**Capacity Building Opportunity**

**Record information and status**

- Record ID: 57396
- Status: Published
- Date of creation: 2010-02-09 17:21 GMT ([ulrika.nilsen@cbd.int](#))
- Date of last update: 2010-02-09 18:54 GMT ([ulrika.nilsen@cbd.int](#))
- Owner: [ulrika.nilsen@cbd.int](#)

**General description**

**Title of capacity-building activity:** Agricultural biotechnologies in developing countries (ABDC-10) conference, Guadalajara, Mexico

**URL:** [Food and Agriculture Organization of the UN](#)

**Lead institution implementing the activity or providing support:**

- Food and Agriculture Organization of the UN (FAO) ([Record #15814](#))
- UN and other specialized agency of the UN Common System

**Type of organization providing the support:**

- UN and other specialized agency

Figura 19

### 3.2.7.3 Notificaciones

Este enlace lleva al usuario hacia la página **Notificaciones**, que se encuentra bajo la sección "El Protocolo" del CIISB. Vea "El Protocolo" > "Notificaciones" (Sección 3.3.6).

### 3.2.7.4 Reuniones y Documentos

Este enlace lleva al usuario hacia la página **Reuniones**, que se encuentra bajo la sección "El Protocolo" del CIISB. Vea "El Protocolo" > "Reuniones" (Sección 3.3.5).

### 3.2.8 Políticas

La sección de **Políticas** proporciona información sobre enlaces a sitios web externos al CIISB, la política de privacidad y declinación de responsabilidad.

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Portuguese) and account options (Sign Up for an Account, Sign In). The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the Convention on Biological Diversity logo, with a background image of a hand holding a globe.

The navigation menu includes: Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... (with a dropdown arrow).

The left sidebar has several sections:

- The Biosafety Clearing-House** (Home, Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH)
- The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)** (IAC mandate & meetings, IAC forum participants)
- Highlights** (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents [3])
- Policies** (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright)

The 'Policies' section is circled in orange. The main content area is titled 'The Biosafety Clearing-House' and 'Sections'. It lists three items under 'Mandate': [Mandate](#), [Modality of Operation of the BCH](#), and [Multi-year Program of Work for the Operation of the BCH](#). Below this, it defines 'clearing-house' and describes the BCH's role according to Article 20 of the Cartagena Protocol. It also mentions the Management Centre and the source of guidance on the functioning and implementation of the BCH.

Figura 20

### 3.2.8.1 Política de Enlaces a sitios web Externos

El enlace **Política de Enlaces a sitios web Externos** lleva al usuario a la página en la cual se expone en detalle cómo la Secretaría considera y selecciona los sitios web que se incluyen en el Portal Central del CIISB.

## Navegación en el Portal Central del CIISB

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and a navigation bar with links to Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the right, there are links for Mailbox, My Profile, and Sign Out. The main content area is titled "Linking External Websites Policy". A sidebar on the left contains links for The Biosafety Clearing-House, The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC), Highlights, Policies, and other sections like Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH, IAC mandate & meetings, IAC forum participants, BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents, Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, and Copyright.

Figura 21

### 3.2.8.2 Política de Privacidad

El enlace a **Política de Privacidad** lleva al usuario a la página que detalla la forma en que se maneja la información enviada al CIISB y cómo se gestiona la información sobre los visitantes del Portal Central CIISB.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. The navigation bar and sidebar are identical to Figure 21. The main content area is titled "Privacy Policy for the Biosafety Clearing-House". The sidebar on the left includes the "Policies" section, which lists "Linking External Websites Policy", "Privacy Policy", "Disclaimer", and "Copyright". The main content area also includes a "Sections" section with links to "Information provided to the BCH" and "Visitor identification".

Figura 22

### 3.2.8.3 Declinación de Responsabilidad

El enlace a **Declinación de Responsabilidad** lleva al usuario a la página en la cual se deja constancia que a pesar de los esfuerzos por proporcionar información precisa, no puede garantizarse la precisión de la información proporcionada a través del CIISB. Se exhorta a las Partes del Convenio, los Gobiernos y otros usuarios de la base de datos, a informar a la Secretaría acerca de errores, inexactitudes y omisiones que se puedan presentar en el CIISB.

The screenshot shows the main interface of the Biosafety Clearing-House (BCH) website. At the top, there are language links for English, Spanish, French, and Portuguese. On the right, there are links for 'Mailbox', 'My Profile', and 'Sign Out'. The header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header is a navigation bar with links for 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', and 'Help'. A dropdown menu for 'Country Profiles...' is open. On the left, there is a sidebar with several sections: 'The Biosafety Clearing-House' (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH), 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)' (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), 'Highlights' (BCH News, Latest Additions, Notifications 93, Meetings and Documents 93), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). The main content area is titled 'Disclaimer' and contains a section titled 'Accuracy of the information' with two numbered points. Point 1 states that while Parties to the Convention, Governments and partner institutions have made every effort to provide accurate information, the Secretariat does not guarantee the accuracy of the information provided and disclaims any responsibility for any inaccuracies or omissions. Point 2 encourages users to bring errors, inaccuracies, and omissions to the attention of the Secretariat. At the bottom of the page, there are links for 'Contact us', 'Site Map', 'Linkages Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and copyright information. There are also social media sharing icons and two small circular icons on the right.

Figura 23

### 3.2.8.4 Derechos de Autor

Este enlace lleva al usuario a la página **Derechos de Autor**, que contiene la declaración de derechos de autor del CIISB.

## Navegación en el Portal Central del CIIIB

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House. At the top, there are language links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are links for 'Mailbox', 'My Profile', and 'Sign Out'. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with its emblem. Below the header, a navigation bar includes links for 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A sidebar on the left contains sections for 'The Biosafety Clearing-House' (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH), 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)' (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), 'Highlights' (BCH News, Latest Additions, Notifications 93, Meetings and Documents 93), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). A contact link at the bottom left leads to 'Contact us | Site Map | Linkages Policy | Privacy Policy | Disclaimer | © SCBD 2001-2009'.

Figura 24

### 3.3 El Protocolo

URL: <http://bch.cbd.int/protocol/>

El enlace **El Protocolo** en la barra de navegación, proporciona acceso a información sobre el Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad.

The screenshot shows the 'The Protocol' section of the Biosafety Clearing-House. The navigation bar at the top includes 'Home', 'The BCH', 'The Protocol' (which is highlighted in green), 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A sidebar on the left lists 'The Cartagena Protocol' (Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, Notifications) and 'Protocol' (Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, Notifications). The main content area features the title 'A Protocol on Biosafety' and a brief description: 'Biosafety to the Convention on Biological Diversity is an international treaty governing the transboundary movement of living modified organisms (LMOs) resulting from modern biotechnology from one country to another. It was adopted on 29 January 2000 as a supplementary agreement to the Convention on Biological Diversity and entered into force on 11 September 2003.' Below this, a 'Sections' heading lists 'Introduction', 'History', 'The ICCP Process', and 'Timeline'.

Figura 25

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links for English, Spanish, French, and Portuguese. On the right, there are links for 'Sign Up for an Account' and 'Sign In'. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header, a navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A dropdown menu for 'Country Profiles...' is open. On the left, a sidebar for 'The Cartagena Protocol' lists: Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications. The 'Text of the Protocol' link is highlighted. The main content area displays the title 'The Cartagena Protocol on Biosafety' and a brief description: 'The Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity is an international treaty governing the movements of living modified organisms (LMOs) resulting from modern biotechnology from one country to another. It was adopted on 29 January 2000 as a supplementary agreement to the Convention on Biological Diversity and entered into force on 11 September 2003.' Below this, a section titled 'Sections' lists: Introduction, History, The ICCP Process, and Timeline.

Figura 26

La página de **El Protocolo** está dividida en cuatro secciones las cuales proporcionan:

1. Una breve introducción al Protocolo;
2. Una reseña breve sobre el desarrollo del Protocolo;
3. Una explicación de los procesos del ICCP; y
4. Una línea de tiempo sobre el Protocolo de Cartagena.

El Menú que aparece al lado izquierdo en la página de El Protocolo proporciona información en seis áreas:

1. Texto del Protocolo;
2. Partes del Protocolo;
3. Decisiones de la CP-RP;
4. Presentación de Informes;
5. Reuniones y Documentos;
6. Notificaciones.

### 3.3.1 Texto del Protocolo

El enlace **Texto del Protocolo** lleva al usuario a una página que proporciona un enlace a la página **Archivos que se pueden descargar**, la cual contiene un enlace al texto completo del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, en los seis idiomas de Naciones Unidas y tanto en formato WS Word como PDF. Los enlaces también proporcionan el texto artículo por artículo. Estos enlaces llevan al usuario a una página web en el cual se encuentran los textos de cada artículo del protocolo.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website interface. At the top, there are language links (arabic, 中文, english, español, français, иностр.) and user navigation (Logout | My Profile | Sign Out). The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header, a banner displays various environmental images. The navigation menu includes Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. A sidebar on the left is titled 'The Cartagena Protocol' and lists several sections: Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications. The main content area is titled 'Text of the Protocol' and contains a sub-section 'Text by article'. A blue arrow points from the 'Text by article' link to a detailed view of Article 1. The detailed view shows the title 'Article 1. Objective' and a brief description: 'In accordance with the precautionary approach contained in Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development, the objective of this Protocol is to contribute to ensuring an adequate level of protection in the field of the safe transfer, handling and use of living modified organisms resulting from modern biotechnology that may have adverse effects on the conservation and sustainable use of biological diversity, taking also into account risks to human health, and specifically focusing on transboundary movements.' At the bottom of the detailed view, there are links for Contact us, Site Map, License Policy, Privacy Policy, Disclaimer, © 2000-2009, and a UNEP logo.

Figura 27

### 3.3.2 Partes en el Protocolo

El enlace **Partes en el Protocolo** lleva al usuario a la página que proporciona un resumen del *estado de ratificación* y su *entrada en vigor* de cada Parte en el Protocolo. El enlace proporciona también una tabla con la lista de países que han firmado, ratificado, aceptado, aprobado o adherido al Protocolo y la fecha en la que el Protocolo entró en vigor en cada país. Cada nombre de país proporciona un enlace a **Perfil de País** que a su vez facilita un resumen de todos los registros ingresados al CIISB por cada país.

The screenshot shows two main pages from the Biosafety Clearing-House website:

- Parties to the Protocol:** A table listing countries that have ratified the Cartagena Protocol. The table includes columns for Country, Date of signature, and Date of entry into force. Algeria is listed with May 25, 2000, as the date of signature and May 24, 2000, as the date of entry into force.
- Country Profile - Algeria:** Detailed information about Algeria's status under the protocol, including the date of signature (May 25, 2000), ratification (2004-08-09), and entry into force (2004-11-03). It also shows the profile is published and last updated on 2008-01-25 at 15:16 UTC.

Figura 28

### 3.3.3 Decisiones de la CP-RP

El enlace **Decisiones de la CP-RP** lleva al usuario a una página que contiene una interfaz de búsqueda de todas decisiones que se tomaron en todas las reuniones de la CP-RP así como también la lista completa de decisiones dividida en secciones correspondientes a las diferentes reuniones de la CP-RP.

The screenshot shows the search interface for COP-MOP decisions and a detailed view of a specific decision:

- COP-MOP Decisions:** A search form with fields for Subject, Meeting, and Keyword, and a search button. Below it is a table of decisions, with the first item highlighted: BS-IV/1 Report of the Compliance Committee.
- BS-IV/1 Report of the Compliance Committee:** A detailed view of the decision document. It includes the title, subject (Cartagena Protocol on Biosafety, Biosafety Subject(s): Compliance), and a summary of the report. The document is dated April 2004 and is part of the Fourth meeting of the Conference of the Parties serving as the Meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety (COP-MOP 4).

Figura 29

Los criterios de búsqueda pueden incluir temas relacionados con bioseguridad; la selección de la reunión de la CP-RP; palabras clave o palabras que están contenidas en el título.

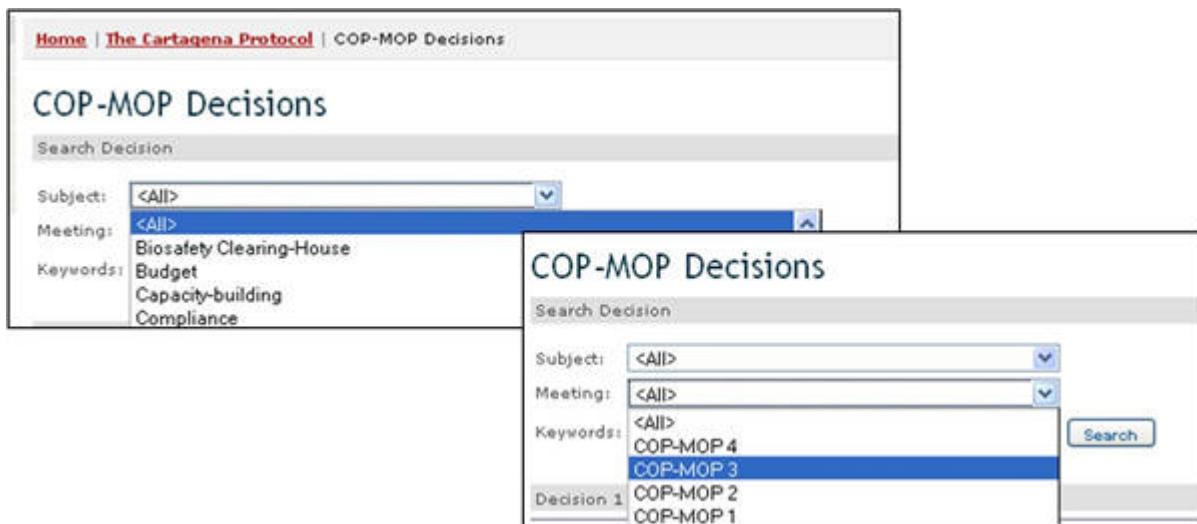


Figura 30

### 3.3.4 Presentación de Informes

El enlace **Presentación de Informes** lleva al usuario a la página que proporciona enlaces a:

1. Informes Nacionales.
2. Informes sobre las actividades de la Secretaría para la implementación del Programa de Trabajo de la Convención y su Protocolo.
3. Informes Anuales sobre la Lista de Expertos.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (español, english, español, français, pycces) and navigation links (Mailbox, My Profile, Sign Out). The main header features the "Biosafety Clearing-House" logo and the "Convention on Biological Diversity" logo with a green leaf icon. Below the header, a banner displays various environmental images. The navigation menu includes Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A dropdown menu for "The Cartagena Protocol" is open, showing options like Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications.

**Reporting**

**Sections**

- [National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety](#)
  - [First National Report \(2007\)](#)
  - [Interim National Report \(2005\)](#)
- [Reports on Activities of the Secretariat on the Implementation of the Work Programme of the Convention and its Protocol](#)
- [Roster of Experts Annual Reports](#)

**National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety**

Each Party is required, in accordance with [Article 33 of the Protocol](#), to monitor the implementation of its obligations under the Protocol and to report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol (COP-MOP) on measures taken to implement the Protocol. Paragraph 3 of Decision 8&1/9 requests Parties to submit their National Reports every 4 years and also to submit an interim report two years after the entry into force of the Protocol. The reports will be considered by the Parties at the meetings of the COP-MOP and therefore they should be submitted 12 months in advance of the meetings. Decision 8&1/9 also requests that the reports be submitted (in both hard copy and electronic format) in one of the official languages of the United Nations.

**First National Report (2007):**

In its [Decision 8&11/9/4](#), the COP-MOP approved a format for the first regular national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the first regular national reports was 15 September 2007.

\* The template for the first regular national report is available in [English](#), [Arabic](#), [Chinese](#), [French](#), [Russian](#) and [Spanish](#).

Figura 31

### 3.3.4.1 Informes Nacionales

Desde la sección **Informes Nacionales** de la página **Presentación de Informes**, se puede acceder a los informes nacionales sobre la implementación del Protocolo seleccionando un país en el menú desplegable que se encuentra en el texto.

**Reporting**

**Sections**

- [National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety](#)
  - [First National Report \(2007\)](#)
  - [Interim National Report \(2005\)](#)
  - [Reports on Activities of the Secretariat on the Implementation of the Work Programme of the Convention and its Protocol](#)
  - [Roster of Experts Annual Reports](#)

**National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety**

Each Party is required, in accordance with Article 33 of the Protocol, to monitor the implementation of its obligations under the Protocol and to report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol (COP-MOP) on measures taken to implement the Protocol. Paragraph 5 of Decision BS-1/9 requests Parties to submit their National Reports every 4 years and also to submit an interim report two years after the entry into force of the Protocol. The reports will be considered by the Parties at the meetings of the COP-MOP and therefore they should be submitted 12 months in advance of the meetings. Decision BS-1/9 also requests that the reports be submitted (in both hard copy and electronic format) in one of the official languages of the United Nations.

**First National Report (2007):**

In its [Decision BS-III/14](#), the COP-MOP approved a format for the first regular national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the first regular national reports was 11 September 2007.

- The template for the first regular national report is available in [English](#), [Arabic](#), [Chinese](#), [French](#), [Russian](#) and [Spanish](#).
- A [first analysis](#) of the information contained in the first national reports and a summary of the responses were made available to Parties in documents [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/13](#) and [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/11](#).
- A [revised analysis](#) (requested by [decision BS-IV/14](#)) is available in document [UNEP/CBD/BS/CC/S/2](#) and refers to information contained in the first national reports received by the Secretariat prior to 18 August 2008.
- To compare national reports you may use the [Analyzer of First Regular National Reports](#) on Implementation of the Protocol.
- To download national reports, please select the country of interest in the menu below (a link to the documents will appear after the selection)

France

Language	Available document formats
French	

[Go to the top of the page](#)

**Interim National Report (2005):**

In its [Decision BS-1/9](#), the COP-MOP approved a format for the interim national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the interim national reports was 11 September 2005.

- An [analysis of the information](#) contained in the interim national reports and a [summary of the responses](#) were made available to Parties in documents [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/12](#) and [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/8](#).
- To compare national reports you may use the [Analyzer of the Interim National Reports](#) on Implementation of the Protocol.
- To download national reports, please select the country of interest in the menu below (a link to the documents will appear after the selection)

France

Language	Available document formats
English	

Figura 32

Esta sección proporciona además un enlace al Analizador de Informes Nacionales. El cual es una herramienta de búsqueda que ayuda a los usuarios a reagrupar los datos y analizarlos según la Parte seleccionada, las áreas geográficas, los grupos económicos y otros criterios de selección.

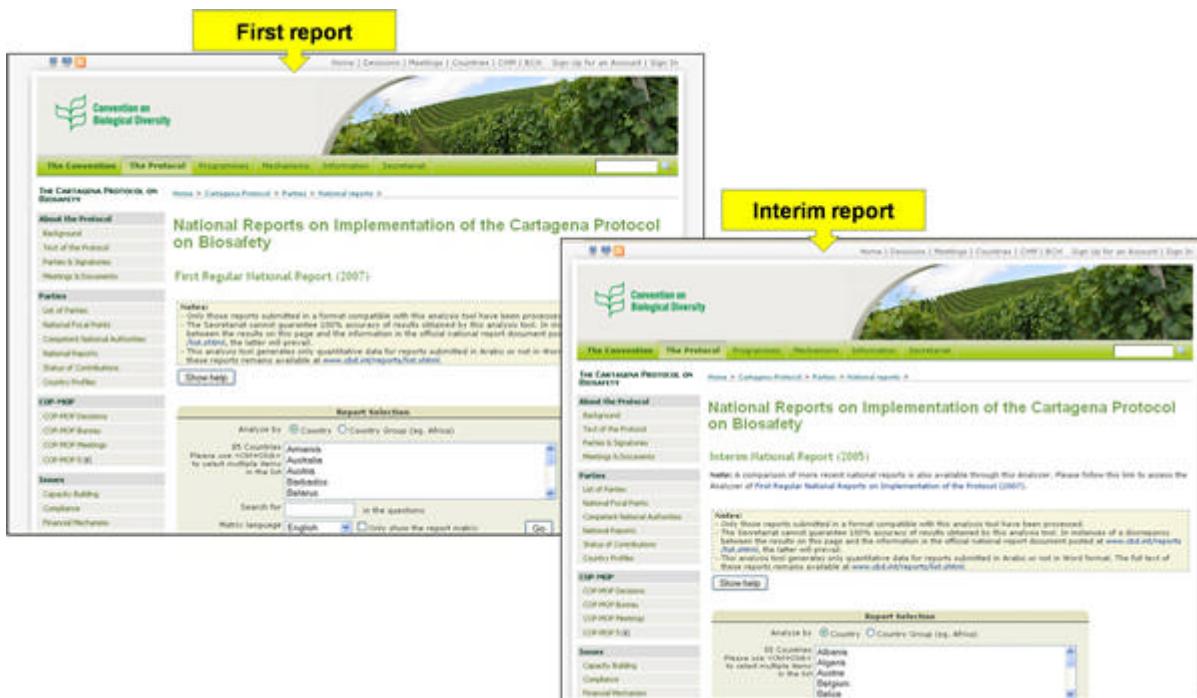


Figura 33

Con el Analizador, el usuario puede refinar la búsqueda usando palabras incluidas en las preguntas o seleccionando el idioma original usado para su análisis. Seleccionando el botón **[R]**, obtiene los resultados de la búsqueda. Estos se presentan en una tabla debajo de la herramienta de búsqueda.

Figura 34

**Report Selection**

Analyze by  Country  Country Group (eg. Africa)

66 Countries  
Please use <Ctrl+Click> to select multiple items in the list

Armenia
Australia
Austria
Barbados
Belgium

Search for \_\_\_\_\_ in the questions

Matrix language   Only show the report matrix

Figura 35

### 3.3.4.2 Informes sobre las actividades de la Secretaría

El *Informe sobre las actividades de la secretaría* comprende las actividades llevadas a cabo por la SCDB, y lo elabora la Secretaría al final de cada año civil. Estos informes se obtienen eligiendo el año de interés en el cuadro de búsqueda. Seleccionando el año en la lista desplegable, el usuario puede descargar el texto completo del reporte en formato PDF.

Reports on Activities of the Secretariat on the Implementation of the Work Programme of the Convention and its Protocol

Periodic reports are prepared by the Executive Secretary of the Convention on the execution of the work programme.

Search the reports on CBD activities:

**Poster of Experts Annual Report**

Annual reviews of the operation of the Secretariat at the end of each calendar year.

Search the reports on the operation of the Secretariat:

Contact us | Site Map | Linkages Policy | Privacy Policy | Disclaimer | Rate this page

**Secretariat of the Convention on Biological Diversity**

**REPORT ON ACTIVITIES OF THE SECRETARIAT ON THE IMPLEMENTATION OF THE WORK PROGRAMME OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY AND ITS CARTAGENA PROTOCOL ON BIOSAFETY**

**I. INTRODUCTION**

1. The present report provides a summary of the main activities undertaken by the Secretariat from January to December 2008 in the implementation of the work programme of the Convention.

2. During the reporting period, the Secretariat organized a total of 67 meetings (see annex I). A total of 338 presentations and information documents were prepared, amounting to 6,540 pages. The Secretariat serviced six major inter-sessional meetings, under the Convention and its Protocol, which gathered 7,448 participants, with 484 delegations sponsored under the Convention, including representatives from the indigenous and local communities. These meetings include:

- The sixth meeting of the Ad Hoc Open-ended Working Group on Access and Benefit-Sharing, held in Geneva;
- The second meeting of the Ad Hoc Open-ended Working on Protected Areas, back-to-back with the thirteenth meeting of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice held in Rome;
- The fifth meeting of the Open-ended Ad Hoc Working Group of Legal and Technical Experts on Liability and Redress in the context of the Cartagena Protocol on Biosafety, which took place in Cartagena, Colombia;
- The fourth meeting of the Conference of the Parties to the Convention serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, held in Bonn back-to-back with the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity.

3. In addition to its daily meetings during relevant meetings, five meetings of the Bureau of the Conference of the Parties were convened. They took place on 20 January in Geneva, 19 February in Rome, 18 May in Bonn, 4-5 October in Barcelona and 26-27 November in Berlin. Moreover, the Bureau of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety held four meetings, and the Bureau of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA) held three formal meetings. For the first time, a joint meeting of the Bureau of the Conference of the Parties and the SBSTTA Bureau was also held.

Figura 36

### 3.3.4.3 Informes Anuales de la Lista de Expertos

Los *Informes Anuales de la Lista de Expertos* son proporcionados al cierre de cada año civil por la Secretaría y contienen las actividades de la Lista de Expertos así como del fondo voluntario para el uso de

los expertos.

**Roster of Experts Annual Reports**

Annual reviews of the operation of the Roster of Experts and the voluntary fund for the use of the roster are provided by the Secretariat at the end of each calendar year in accordance with [Decision BS-1/4](#) of the COP-MOP.

Search the reports on the operation of the Roster of Experts:

[Go to the top of the page](#)

Linkages Policy | Privacy Policy | Disclaimer | © SCBD 2001-2009

<Select reporting period>

<Select reporting period>

Year 2008

Year 2007  
Year 2006  
Year 2005  
Year 2004  
Year 2003  
Year 2002

**Report on the Roster of Experts on Biosafety for Year 2008**

In accordance with decision BS-1/4 of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, the following is the annual summary report on the status and use of the roster of experts on biosafety for the year 2008. A brief report on the pilot phase of the voluntary fund for the use of the roster is also presented below. This report was included in the fourth quarter report of the Secretariat.

**Status of the Roster**

At the end of 2008, the roster contained 639 experts nominated by a total of 77 Parties and other governments. The regional breakdown is as follows:

Region	No. Government making nominations	No. of experts nominated	Percentage of total number of nominations
Africa	21	205	32%
Asia and the Pacific	19	133	21%

Figura 37

Si utiliza el menú desplegable que está disponible en esta sección, puede seleccionar el año de interés y acceder a la copia del informe presentado en ese año (en formato PDF).

### 3.3.5 Reuniones y Documentos del Protocolo de Cartagena

El enlace **Reuniones y Documentos** lleva al usuario a una página en la que encontrará una interfaz de búsqueda para encontrar reuniones relacionadas con ciertos aspectos de la CDB.

Debajo de éste se encuentra la lista completa de todas las reuniones CP-RP divididas en dos secciones: Reuniones próximas, en donde encontrará datos sobre las reuniones a realizarse como pueden ser fecha, lugar, etc, y Reuniones Pasadas, donde se encuentra la lista de todas las reuniones llevadas a cabo.

Home | 中文 | english | español | français | русский

Biosafety Clearing-House Convention on Biological Diversity

Home | The BCH | The Protocol | Finding Information | Registering Information | Resources | Help | Mailbox | My Profile | Sign Out | Country Profiles...

The Cartagena Protocol

- [Text of the Protocol](#)
- [Parties to the Protocol](#)
- [COP-MOP Decisions](#)
- [Reporting](#)
- [Meetings and Documents](#)
- [Notifications](#)

**Cartagena Protocol Meetings**

Search meetings

Country:  Year:

Keywords:

Meetings 1 to 20 of 113 < Previous | 1 2 3 4 5 6 | Next >

**Upcoming Meetings**

Dates and Venue	Meeting
<b>2010</b>	
<b>February 2010</b>	
1 - 3 February 2010 Siem Reap, Cambodia <b>Confirmed</b>	Sixth Coordination Meeting for Governments and Organizations Implementing or Funding Biosafety Capacity-building Activities (BSCMCB-06) <a href="#">» Documents (8)</a>
2 February 2010 Online <b>Confirmed</b>	Second Series of Regional Real-time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management: Africa (BSCONF-RARM-02-AF) <a href="#">» Documents (2)</a>
4 February 2010 Online <b>Confirmed</b>	Second Series of Regional Real-time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management: Asia and the Pacific (BSCONF-RARM-02-AS) <a href="#">» Documents (2)</a>
4 - 5 February 2010	Seventh Meeting of the Liaison Group on Capacity-building for Biosafety (BSLGCb-07)

Figura 38

Al hacer clic en el enlace **Documents**, el usuario ingresa a una página que muestra todos los documentos disponibles relacionados con esa reunión.

### 3.3.6 Notificaciones del Protocolo de Cartagena

El enlace **Notificaciones** lleva al usuario hacia una página web que proporciona facilidades de búsqueda para encontrar notificaciones emitidas por la Secretaría de la CBD. Para buscar las notificaciones clasificadas según el Protocolo inserte una palabra clave y/o use la lista desplegable para seleccionar un año. De clic en el botón **Buscar** para obtener los resultados de la búsqueda.

Debajo de la interfaz de búsqueda encontrará una lista que contiene todas las Notificaciones ordenadas por fecha. Si deja ambos campos en blanco, se mostrarán todas las notificaciones.

The screenshot shows the BCH homepage with a navigation bar at the top. Below it, a sidebar on the left lists 'The Cartagena Protocol' categories: Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications. The 'Notifications' link is underlined. The main content area is titled 'Cartagena Protocol Notifications'. It features a search bar and a 'Keywords:' input field. A large yellow arrow points to a specific notification card. The notification card includes the Convention on Biological Diversity logo, a '2010' graphic, and a date '4 February 2010'. The subject of the notification is about participation in a UNEP-GEF project related to the BCH. The text is in English, and there are links for 'Read more' and 'Print'.

Figura 39

## 3.4 Buscar Información

URL: <http://bch.cbd.int/database/>

Los enlaces a las categorías de información dentro de las bases de datos del Portal Central del CIISB, se obtienen a través del menú desplegable de **Búsqueda de Información** en la barra de navegación.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A red oval highlights the 'Finding Information' link. Below the navigation bar, there's a 'Welcome to the BCH' banner and a sidebar with 'Latest news' and 'BCH account holders can create'. The main content area is titled 'Finding Information' and contains sections like National Contacts, Laws and Regulations, Country's Decisions and other Communications, LMOs, Genes or Organisms, Roster of Experts, Capacity-Building, Biosafety Information Resource Centre (BIRC), Scientific Bibliographic Database, and Organizations. To the right, there are several promotional boxes: 'Forum on the Strategic Plan and the Assessment and Review', 'BCH Tutorials on Registering Information', 'English, Spanish and now French versions available', and 'Open-ended Online Expert Forum on'.

Figure 40

Cada categoría enumerada en esta página se enlaza con una página de búsqueda que ha sido diseñada para encontrar fácilmente información específica. También es posible navegar en todas las entradas de cualquier categoría desde cada página de búsqueda utilizando el botón **Examinar todos los registros**.

This screenshot shows the 'Finding Information' page. The left sidebar lists categories: National Contacts, Laws and Regulations, Country's Decisions and other Communications, LMOs, Genes or Organisms, Roster of Experts, Capacity-Building, Biosafety Information Resource Centre (BIRC), Scientific Bibliographic Database, and Organizations. Below these are 'Compiled Information' sections for National Contacts, LMO Registry, Organism Registry, and Gene Registry. A search bar at the bottom left has 'Go' and 'Go' buttons. The main content area has a header 'Home | Finding Information' and a large title 'Finding Information'. It describes the section as a place to access scientific, technical, environmental, legal, and capacity building information. It mentions two types of records: 'National Records' (submitted by governments) and 'Reference Records' (submitted by general users). It also lists three registries under Reference Records. The right side features sections for 'National Records' (with sub-links for National Contacts, Laws and Regulations, Country's Decisions and other Communications, and Roster of Experts), 'Reference Records' (with sub-links for LMOs, Genes or Organisms, Capacity-Building, and Biosafety Information Resource Centre), and 'International Organizations' (with a link to 'Directory of International Organizations involved in Biosafety Activities').

Figure 41

En el Módulo 4 ('Búsqueda de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) se describe en detalle el tipo de datos almacenados en las bases de datos del CIISB y las instrucciones para la búsqueda de información.

### 3.5 Registrar Información

URL: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml?returnurl=%2fmanagementcentre%2fdefault.shtml>

El Centro de Gestión del CIISB proporciona un mecanismo web para ingresar, actualizar, borrar o corregir información en las bases de datos del CIISB. El registro de información a través del Centro de Gestión se limita a los Puntos Focales Nacionales del CIISB, para la información relacionada a la implementación nacional del Protocolo, tales como:

- Los expertos en Bioseguridad
- Las Autoridades Nacionales Competentes
- Las necesidades y Prioridades del País.
- Las Decisiones sobre los OVM para el AHA con arreglo al Artículo 11.
- Las decisiones sobre los OVM con arreglo al Acuerdo Fundamentado Previo
- Las Leyes
- Los Sitios Web o las Bases de Datos de Bioseguridad Nacionales
- Otras Decisiones o Declaraciones
- Los Acuerdos Regionales o Internacionales
- Los Informes sobre la Misión de Expertos en Bioseguridad
- Los Informes de Evaluación de Riesgos Nacionales

El Centro de Gestión está disponible para todos los usuarios registrados para otras categorías de información en el CIISB (queda al pendiente de la validación del SCBD) tales como:

- Cursos de Bioseguridad
- Los proyectos y las Oportunidades de Creación de Capacidad
- Los Organismos Internacionales en Bioseguridad
- Las Noticias del CIISB
- La Información de Contacto
- Los Informes de Evaluación General de Riesgo.
- Los artículos de los Registros de OVM / de Genes / de Organismos Parentales o Donantes
- Los artículos del Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB).

La Secretaría se reserva el derecho de revisar y verificar, antes de su publicación, la información suministrada por los usuarios registrados en el CIISB. Sus contribuciones a las Bases de Datos de Bibliografía Científica están sujetas a la validación por el Centro Internacional de Ingeniería Genética y de Biotecnología (CIIGB).

En el Módulo MO06 ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) se puede encontrar instrucciones detalladas para el uso del Centro de Gestión.

**Sign In to the Biosafety Clearing-House**

Most of the Biosafety Clearing-House pages are in public domain. However to register, update, delete or correct information, users must be registered and login with their ID and password.

Access to special areas, such as collaborative portals or dedicated forums, may also be subject to registration and users' roles.

If you have a BCH account, please sign in now:

Registered email address   Remember me

Password

**Sign Up for a BCH Account**  
If you don't have an account and wish to register please request a user account.

**Forgot your password?**  
If you have an account, but have forgotten your password, ask to have a new password sent to your official e-mail address.

**Important Remarks**

Any information submitted through the Management Centre should NOT include any confidential nor sensitive items as the objective is to make it publicly available on the Biosafety Clearing-House.

Before your submission is made publicly available, it must be validated by the BCH national focal point or the Secretariat. You will be sent an email confirming when the information has been uploaded to the database. Should you notice any significant difference between your submission and the information made available on the web site, please contact the Secretariat immediately by email to [bch@cbd.int](mailto:bch@cbd.int).

If you require additional assistance, please contact the Secretariat of the Convention on Biological Diversity at the following address: [bch@cbd.int](mailto:bch@cbd.int)

Figura 42

## 3.6 Recursos

URL: <http://bch.cbd.int/resources/>

La página **Recursos** del Portal Central el CIIIB contiene secciones que proporcionan ayuda al usuario con el Portal Central, o brindan acceso a información general relacionada con la bioseguridad, tales como:

1. Formatos comunes;
2. Glosario;
3. Tesauro;
4. Lista de correos;
5. Soluciones para la Participación Nacional;
6. Archivos para descargar;
7. Conferencias en línea; y
8. Mapa del sitio.

## Navegación en el Portal Central del CIISB

The screenshot shows the main interface of the BCH Central Portal. At the top, there's a navigation bar with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The Resources menu is expanded, showing options like Common Formats, Solutions for National Participation, Training Site of the BCH, Glossary, Thesaurus, Site Map, Downloadable Files, Online forums and portals, Interoperability Services, and Mailing Lists. To the right, there are several promotional boxes: 'BCH User Survey' (with a survey scale from Excellent to Poor), 'BCH Tutorial on Registering Information' (with English and Spanish versions available), 'Open-ended Online Expert Forum on Risk Assessment and Risk Management', and 'NEW RELEASES' (Management Centre, Common Formats, FAQs). A large green globe graphic is prominently displayed in the background.

Figura 43

This screenshot shows the 'Resources' section of the portal. The left sidebar has a 'Resources' heading with links to Common Formats, Solutions for National Participation, Training Site of the BCH, Glossary, Thesaurus, Site Map, Downloadable Files, Online forums and portals, Interoperability Services, and Mailing Lists. The main content area is titled 'BCH Resources'. It contains sections for 'Common Formats' (describing how they standardize information for searching), 'Solutions for National Participation (Hermes and the BCH Ajax Plug-In)' (describing the tool for developing national nodes), 'BCH Training Site' (describing the site for users to familiarize themselves with the portal), and 'Downloadable files' (describing lists of parties, rosters of experts, national reports, examples of integration requirements, offline versions, and essential biosafety documents). There are also sections for 'Online events' and 'Interoperability Services Documentation'.

Figura 44

### 3.6.1 Formatos Comunes

Los Formatos comunes se utilizan para normalizar la estructura y la organización de la información de las bases de datos del CIISB. La utilización de estos formatos mejora la eficiencia del Portal Central CIISB y

aseguran el acceso a la información de manera predecible y fácil.

Los formatos comunes constituyen la base de los formularios de entrada en línea del Centro de Gestión.

National Records	
The following records can be registered and directly published by BiOH National Focal Points (BiOH NFPs) in the BiOH. National authorized users can also register these records subject to validation by the BiOH-NFP prior to publication.	
Note: New common formats will be implemented in the <b>Registering Information</b> section of the BiOH during the period July - September 2009. Their correspondent downloadable forms (in MS Word format) will be available here.	
<a href="#">Go to the top of the page</a>	

Reference records	
The following records can be registered by any registered user subject to validation by the Secretariat prior to publication.	
1. <a href="#">National Focal Point</a> - Common format for registering a National Focal Point (Article 17, 19 and/or 80-LTS). Latest edition: 28 July 2009. 2. <a href="#">National Website or Database</a> - Common format for registering a National BiOH website or database. Latest edition: 2 September 2009. 3. <a href="#">Competent National Authority</a> - Common format for registering a Competent National Authority. Latest edition: 2 September 2009. 4. <a href="#">Laws and Regulations</a> - Common format for registering any existing National Law, Bilateral, Regional and International Agreements and Arrangements for implementing protection of the environment or communication (including Risk Assessment). Latest edition: 9 October 2009. 5. <a href="#">Country's Decisions or any other Communication</a> - Common format for registering a BiOH Decision or Communication (including Risk Assessment). Latest edition: 2 September 2009. 6. <a href="#">Risk Assessments</a> - Common format for registering Risk Assessments generated by I, II and III. Latest edition: 2 September 2009. 7. <a href="#">Biosafety Export</a> - Common format for registering a Biosafety Export with the Risk Assessment. Latest edition: 24 February 2009. 8. <a href="#">Report on Biosafety Export Requirement</a> - Common format for registering a Risk Assessment. Latest edition: 21 September 2009.	
<a href="#">Go to the top of the page</a>	

Figure 45

La página de **Formatos Comunes** proporciona enlaces a los documentos MS Word y PDF de los formatos comunes para las siguientes categorías:

1. Formularios principales

- Referencia de los Detalle de Contacto.
- Organismo (No modificado)
- Gen insertado

2. Contactos Nacionales

- Punto Focal Nacional
- Autoridad Nacional Competente
- Sitios Web y Bases de Datos Nacionales

3. Leyes y Reglamentaciones

- Ley Nacional, Reglamentaciones y Directrices Nacionales
- Acuerdos bilaterales, Regionales o Internacional

4. Decisiones y Declaraciones

- Decisiones sobre los OVM con arreglo al Acuerdo Fundamentado Previo
- Decisiones sobre los OVM-AHA con arreglo al Artículo 11
- Otras Decisiones, Declaraciones o Notificaciones

5. Evaluaciones de riesgos

- Evaluaciones de Riesgo

6. Organismos modificados

- OVM - Identificador Único

7. Actividades de Creación de Capacidad

- Necesidades y Prioridades en Creación de Capacidad
- Oportunidades en Creación de Capacidad
- Proyectos de Creación de Capacidad
- Cursos de Bioseguridad Acreditadas Académicamente.

8. Lista de Expertos

- Expertos en Bioseguridad
- Informes sobre la Misión de Expertos en Bioseguridad

9. Intercambio de información y Otros Recursos.

- Recursos de Información en Bioseguridad.
- Organizaciones en Bioseguridad
- Consideraciones Socioeconómicas.

### 3.6.2 Glosario

El enlace **Glosario** lleva al usuario a una página la cual proporciona una lista de definiciones, términos comunes, acrónimos y expresiones usadas a través del Portal Central del CIISB.

Figura 46

En parte superior de la página **Glosario**, hay una barra alfabética que enlaza a las secciones del Glosario y proveen una descripción de todos los términos del glosario y su utilización en orden alfabético.

### 3.6.3 Tesauro

El Tesauro es una lista de términos predefinidos y sinónimos relacionadas, o ‘vocabularios controlados’, usados en un contexto específico. Estos términos son utilizados para registrar o buscar información en las bases de datos del CIISB.

A través del enlace de la página **Recursos**, el usuario accederá a la página de los **Dominios de Tesauro**, en la parte superior de la misma se encuentra una *herramienta de búsqueda* y en la parte inferior muestra una *lista de términos dominio* en orden alfabético.

Figura 47

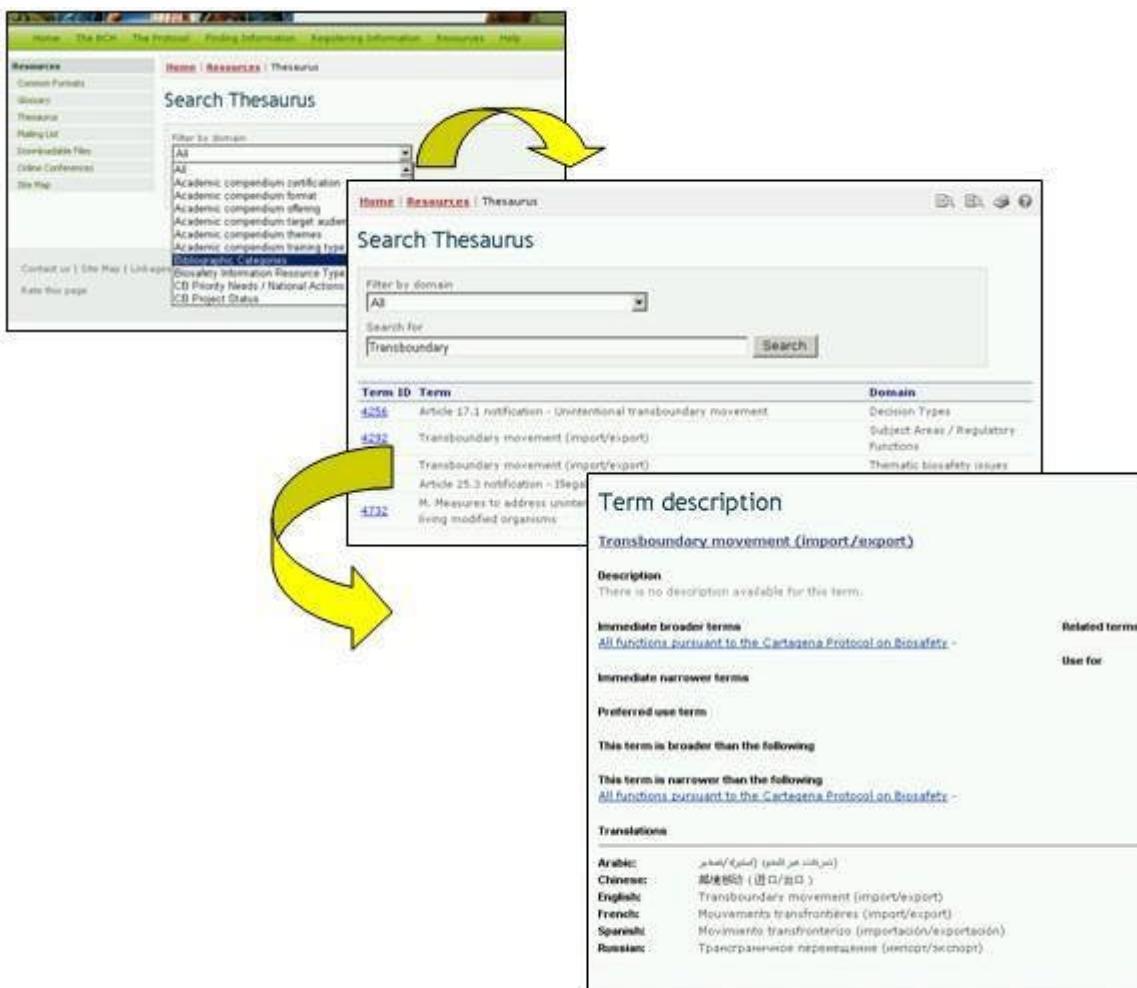


Figura 48

La interfase de **Búsqueda en el Tesauro**, proporciona un menú desplegable para seleccionar los dominios dentro del Tesauro, y un cuadro de búsqueda para ingresar palabras claves o los términos . El usuario entra al dominio y/o la(s) palabra(s) claves(s) específicas y selecciona el botón **Buscar**.

En la lista de los resultados, se selecciona un término de la columna **ID del Tema**, para obtener mayor información sobre su utilización en el Portal Central del CIISB. Esto conduce al usuario al registro de **Descripción de Términos**, el cual proporciona detalles sobre el significado del término y de su utilización en el Portal Central del CIISB y comprende el uso de términos más amplios, más restringidos y los términos preferidos, así como las traducciones en los seis idiomas oficiales de la ONU.

**Ejemplo:** Si un usuario desea comprender el uso del término “transfronterizo” en las actividades relacionadas con el Protocolo, el usuario ingresa el término en el cuadro de búsqueda y selecciona “Examinar todos los registros” **Filtrado por dominio** y e ingresa **transfronterizo** en el cuadro de **Búsqueda, en la página Búsqueda en el Tesauro**. Seleccione el botón **Buscar**, y se desplegará una lista de registros que describen la utilización del término transfronterizo en los diferentes dominios dentro del Portal Central del CIISB. Los resultados de la búsqueda (en enero 2008) se despliegan cinco usos del término en los cuatro dominios dentro del CIISB.

The screenshot shows two main panels. The left panel is a search interface titled 'Search Thesaurus' with a filter dropdown set to 'All' and a search input field containing 'Transboundary'. The right panel is a detailed view of the term 'Transboundary movement (import/export)'. It includes a navigation bar with links like 'Home', 'Resources', 'Thesaurus', 'Thesaurus Domains', 'Thesaurus domain', and 'Term description'. Below the navigation is the term title 'Term description'. The detailed view section contains several sections: 'Description' (Transboundary movement (import/export)), 'Immediate broader terms' (Administrative framework), 'Immediate narrower terms' (None listed), 'Preferred use term' (None listed), 'This term is broader than the following' (General biosafety - Administrative framework), 'This term is narrower than the following' (None listed), and 'Translations' (Arabic, Chinese, English, French, Spanish, Russian). A black arrow points from the top-left of the main content area towards the 'Description' section.

Figura 49

Los la lista de términos de dominios brindan acceso a una lista alfabética de los términos utilizados en cada uno de los dominios. Una clave indica cuales son los términos “preferidos”, “no preferidos” o “vinculados”.

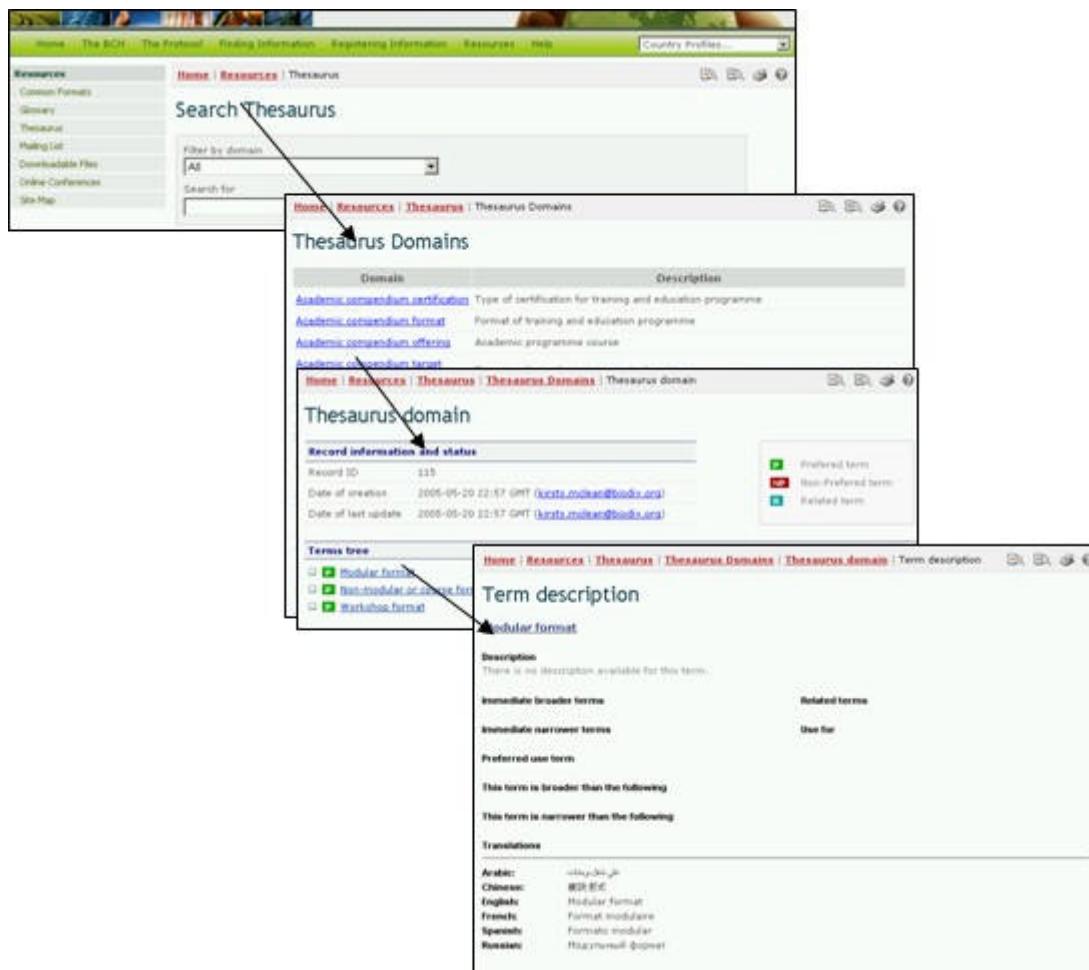


Figura 50

Seleccionando un término de la lista arborescente de Términos en la página de **Dominios del Tesauro**, conduce al usuario al registro de **Descripción de Términos**. Este registro proporciona detalles sobre el significado del término y cómo es utilizado en el CIISB, y comprende su utilización más general, los más recientes y aquellos preferidos del término y su traducción en los seis idiomas oficiales de ONU. Dentro de la descripción del término, su **utilización preferida del término** en el vocabulario controlado es un término seleccionado entre los sinónimos que serán utilizados para indexar y con el fin de recuperar. Por ejemplo **maize** es la utilización de un término preferido **corn** en el CIISB.

### 3.6.4 Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-in Ajax al CIISB)

Los enlaces a **Soluciones para la Participación Nacional** conducen al usuario a una página que proporciona información técnica (y enlaces a los manuales) de Hermes y del Plug-in Ajax en el CIISB.

Estas dos soluciones están destinadas a mejorar la facilidad de acceso a la información en el CIISB en respuesta a necesidades identificadas por los usuarios.

Ellas fueron creadas para ayudar al país a desarrollar sus propios nodos de CIISB nacionales y a estar interconectados e interoperables con el Portal Central.

### 3.6.5 Lista de Correos Electrónicos

La **Lista de Correos Electrónicos** proporciona acceso a las listas automatizadas de distribución de correo que se encuentran disponibles en el Portal Central del CIISB. Éstas son listas de direcciones de correo electrónico de las personas que se han registrado para recibir información periódica acerca de un tópico en

particular.

El **Servicio de información actual del CIISB** envía de forma periódica, un resumen actualizado de las novedades que fueron suministrada al CIISB. Ésta es enviada directamente a los usuarios por correo electrónico así como también es posible recibirlas por fax (por favor contactar a la Secretaría a fin de ingresar el número de fax en la lista de este servicio).

Las categorías de información incluidas en el resumen de información actualizada, así como la frecuencia de la distribución, pueden ser personalizadas por cada usuario de forma individual.

La **Actualización de Especialistas en Tecnologías de Información del CIISB** consiste en el envío de información destinada para los profesionales en tecnologías de información, especialmente para quienes están encargados del mantenimiento de las bases de datos o sitios web que son interoperables con el CIISB. Esto incluye actualizaciones y cambios hechos en el sitio web del CIISB.

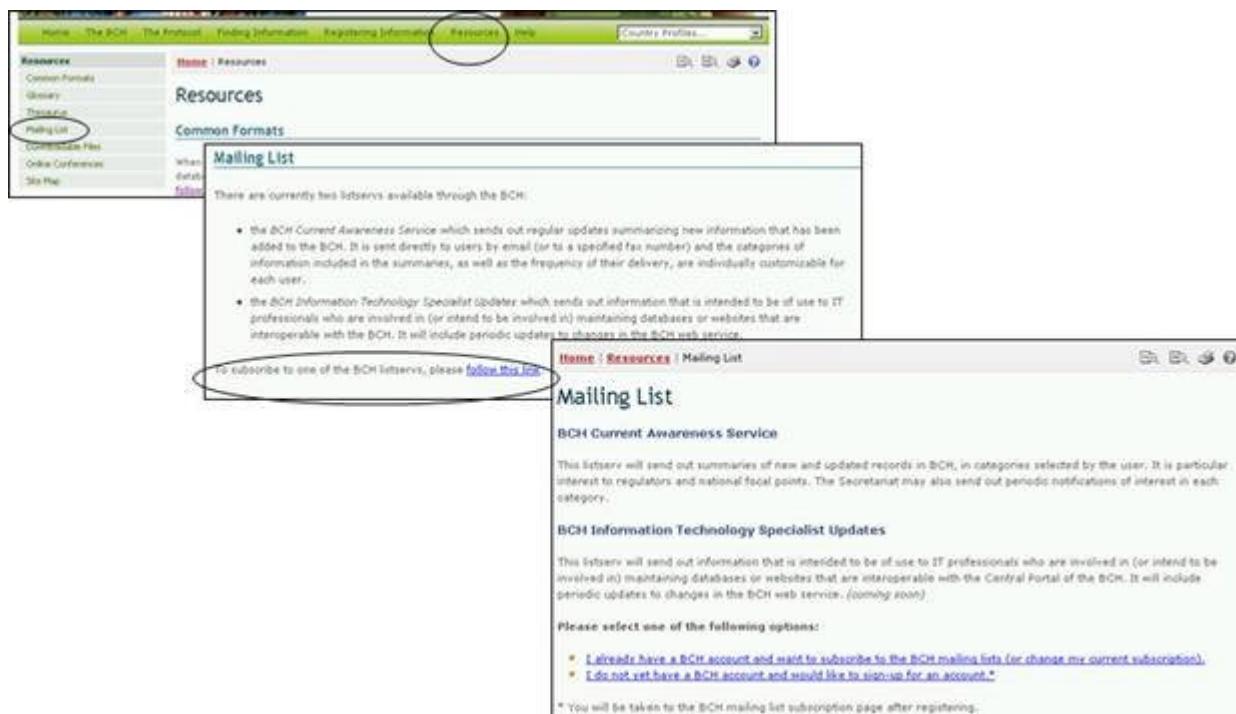


Figura 51

La página de **Lista de Correos Electrónicos** proporciona los enlaces para la suscripción a los servicios disponibles para generar/actualizar las suscripciones de los usuarios.

El primer enlace, conduce al usuario a la página **Ingresar al Centro de Gestión**. Una vez el usuario ingresa al Centro de Gestión, puede suscribirse a una lista de distribución automatizada.

El Segundo enlace, abre la página **Registro de una cuenta de correo electrónico**. Los usuarios se registran según el tipo de afiliación que tienen con el CIISB (por ej. Punto Focal Nacional del CIISB, Organización de Creación de Capacidad, Expertos en Bioseguridad, etc.)

En el Módulo MO06 ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) se proporcionan más detalles sobre el Centro de Gestión del CIISB.

Please note that any user can search the BCH databases and website WITHOUT an account, and that completion of this registration process is only necessary if you require the ability to register information with the BCH.

Creation of accounts for online registration of most information via the Management Centre is restricted to specific user categories.

A user ID and password can be requested by completing this online application process or by sending a signed letter or fax to the Secretariat. Certain types of accounts (e.g. BCH National Focal Points) may require additional verification before they can be created. Once registered, you will be sent a welcome message and a temporary password. If you would like further information about who should get a BCH user account then please [follow this link...](#)

Other users wishing to participate in the BCH should contact their BCH National Focal Point or the Secretariat for assistance.

Please select the type of account you are requesting.

**BCH National Focal Point**  
Authorized by your government to register, modify and validate information under your jurisdiction. Please note that the Secretariat **MUST** receive official confirmation of your designation in this role before your National Focal Point account can be created.

**National Authorized User**  
Authorized by your BCH National Focal Point to register and modify information under your jurisdiction. Please note that your BCH-NFP **MUST** authorize you in this role before your National Authorized User account can be created.

**Registered Biosafety Expert**  
Authorized by your BCH National Focal Point to modify information pertaining to your own record in the Biosafety Roster of Experts. Please note that your BCH-NFP **MUST** authorize you in this role before your Registered Biosafety Expert account can be created.

**Capacity-building Organization**  
Authorized by your organization to register and modify information pertaining to your records in the capacity-building projects and opportunities databases.

**General User Account**  
A General User Account will allow you to select your preferences (default language and time zones), manage your subscriptions (BCH Current Awareness Services) and participate in the BCH discussion forums.

**Other - please provide details**

**Continue** **Cancel request**

Figura 52

### 3.6.6 Archivos para Descarga

La página de **Archivos para Descarga** proporciona acceso a archivos destinados a ayudar a las Partes a cumplir con sus responsabilidades y requerimientos de información según el Protocolo. Ellos proporcionan igualmente el enlace a las directivas y a los patrones de ingreso de información.. Los Archivos para Descarga están disponibles en los formatos MS Word y en PDF en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Y están agrupadas de la siguiente manera:

- los Formularios
- los Documentos de Bioseguridad
- la lista de Autoridades Nacionales Competentes y las listas de los Punto Focal Nacionales (actualizadas diariamente)
- los Informes de la Lista de Expertos (actualizada diariamente) y de sus estadísticas resumidas

**Downloadable Files**

**BCH Forms**

- 1. Interim Guidelines for the Pilot Phase of the Voluntary Fund for the Roster of Experts on Biosafety**  
The pilot phase of the Voluntary Fund for the Roster of Experts is established to support developing country Parties, in particular the least developed and small island developing States among them, and Parties with economies in transition, to pay for the use of experts selected from the roster.  
[ar](#) | [en](#) | [es](#) | [fr](#) | [ru](#) | [zh](#)  
[ar](#) | [en](#) | [es](#) | [fr](#) | [ru](#) | [zh](#)
- 2. Interim Guidelines for the Roster of Experts**  
The Interim Guidelines for the Roster of Experts on Biosafety explains the operations of the roster and the roles and responsibilities of the administrator (the Executive Secretary), nominating governments, and experts. The current version was endorsed by ICCP at its second meeting.  
[ar](#) | [en](#) | [es](#) | [fr](#) | [ru](#) | [zh](#)  
[ar](#) | [en](#) | [es](#) | [fr](#) | [ru](#) | [zh](#)
- 3. Roster of Experts nomination form**  
This is a printable version of the Roster of Experts nomination form.  
[ar](#) | [en](#) | [es](#) | [fr](#) | [ru](#) | [zh](#)  
[ar](#) | [en](#) | [es](#) | [fr](#) | [ru](#) | [zh](#)

Figura 53

### 3.6.7 Conferencias en Línea

La página **Conferencias en Línea** contiene el acceso a las conferencias en línea que están en curso y son gestionadas por la Secretaría. Estas conferencias se organizan para establecer plataformas de discusión y consulta a las Partes y a los especialistas en aspectos sobre el Protocolo y su implementación.

**Online Conferences**

Currently there are no on-line conferences.

Figura 54

### 3.6.8 Mapa del Sitio

Para mostrar cómo está organizado el Portal Central del CIISB se proporciona un detallado **Mapa del Sitio**. Una clave identifica las categorías de información a las cuales se puede acceder a través de una base de datos, y la información a la que puede accederse únicamente a través de los usuarios registrados.

Protocol Finding Information Registering Information Resources Help Country Profiles...    

[Home](#) | [Resources](#) | Site Map

## Site Map

+ Indicates searchable database  
\* Requires user to be signed in

**CENTRAL PORTAL AND PRIMARY DATABASES**

SITE ADMINISTRATION	FINDING INFORMATION	FINDING INFORMATION	REGISTERING DATA	INFORMATION SHARING
		Organisms LMO database+  National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Regional and International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+	LMO registry  Gene registry About unique identification  Risk Assessment Summaries+ Capacity-Building Opportunities+ Projects and Initiatives+ Country Needs and Priorities+ Information Sharing and Networking Mechanism Action Plan Background Information  Roster of Experts Biosafety Experts+	Management Centre  Sign In Forgotten Password Sign Up for a BCH account Welcome* Manage your information* Register new information* Password Change* My Profile* My subscriptions *  Information sharing Biosafety Information Resource Centre+ Directory of Organizations+ Country Profiles+ Capacity-building Network BCH Current Awareness Service (listserv)

Figura 55

Home | Resources | Site Map    

## Site Map

+ Indicates searchable database  
\* Requires user to be signed in

**CENTRAL PORTAL AND PRIMARY DATABASES**

SITE ADMINISTRATION	FINDING INFORMATION	FINDING INFORMATION	REGISTERING DATA	INFORMATION SHARING
		Organisms LMO database+  National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Regional and International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+	LMO registry  Gene registry About unique identification  Risk Assessment Summaries+ Capacity-Building Opportunities+ Projects and Initiatives+ Country Needs and Priorities+ Information Sharing and Networking Mechanism Action Plan Background Information  Roster of Experts Biosafety Experts+	Management Centre  Sign In Forgotten Password Sign Up for a BCH account Welcome* Manage your information* Register new information* Password Change* My Profile* My subscriptions *

**ADDITIONAL RESOURCES**

NEWS	HELP	SEARCH FEATURES	BCH THESAURUS	OTHER RESOURCES
News Latest additions to the database BCH News Biosafety in the media National News Items Secretariat Notifications Upcoming biosafety meetings	Help FAQ Guide to the BCH BCH Training Modules BCH Training Site (Old) Toolkit Glossary Site map	Search Search BCH databases+ and thesauri+ Search BCH and national vocabulary and websites Search hints Virtual notebook Downloading results Linked records	BCH Thesaurus Controlled vocabulary About the controlled thesaurus Browse the thesaurus Source vocabularies Webservices Updates Propose a term	Discussion forums General discussions Technical discussions  Online conferences Current conference Archives  Downloads Downloadable Files Common Formats HTPI Documentation Web hosting information

Figura 56

### 3.7 Ayuda

URL: <http://bch.cbd.int/help/>



Figura 57

La página **Ayuda** del Portal Central del CIISB conduce al usuario hacia cinco secciones que proporcionan la siguiente asistencia:

1. Preguntas Frecuentes sobre el CIISB (PF) y el CIISB
2. Módulos de Entrenamiento del CIISB;
3. Guía sobre el Portal Central del CIISB en forma de folleto;
4. Sitio de entrenamiento del CIISB.
5. Documentación de los Servicios de Interoperatividad.

A screenshot of the 'Help' section of the portal. The left sidebar shows a navigation tree with 'Help' selected. The main content area has a header 'Help' and a sub-section 'FAQ'. Below that is a link to 'Frequently Asked Questions'. The page is divided into several sections: 'BCH Training Modules', 'Guide to the BCH', 'BCH Training Site', and 'Interoperability Services Documentation'. Each section contains descriptive text and links to further information.

Figura 58

#### 3.7.1 Preguntas Frecuentes

La página **Preguntas Frecuentes (PF)** presenta las respuestas a las preguntas que comúnmente se llevan a realizar acerca del CIISB. Las respuestas proporcionan enlaces a los artículos del Protocolo y a una mayor información disponible a través del CIISB.

The screenshot shows the 'Frequently Asked Questions (FAQ)' page. The left sidebar has links for Help (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services). The right sidebar has links for Help (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services). The main content area has a heading 'Frequently Asked Questions (FAQ)' and a question '1. What is a Clearing-House?'. The answer explains that the term 'clearing-house' was originally used in banking and now refers to any agency that brings together seekers and providers of goods, services or information. It also lists the functions of the Biosafety Clearing-House under Article 20, paragraph 1, of the Biosafety Protocol.

Figura 59

### 3.7.2 Enlace a los Módulos de Entrenamiento

Los **Módulos de Entrenamiento** del CIISB se desarrollaron en el marco del proyecto PNUMA-FMAM CIISB, en colaboración con el Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones (UNITAR) y la Secretaría del Convenio sobre diversidad Biológica (SCBD). El contenido fue proporcionado y revisado por expertos acreditados en el mundo sobre este campo.

The screenshot shows the 'BCH Training Modules' page. The left sidebar has links for Help (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services). The main content area has a heading 'BCH Training Modules' and a sub-section 'BCH Training Modules'. It states that five training modules were developed under the UNEP-GEF Biosafety Clearing-House project, in collaboration with UNITAR and SCBD. It includes two examples: 'Module 1: An introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety' and 'Module 2: An introduction to the Biosafety Clearing-House'.

Figura 60

Los Módulos de Entrenamiento se presentan en tres formatos:

1. Módulos de Entrenamiento del CIISB;
2. Módulos Interactivos de Entrenamiento del CIISB; y
3. El Manual de Talleres de Entrenamiento del PNUMA-FMAM.

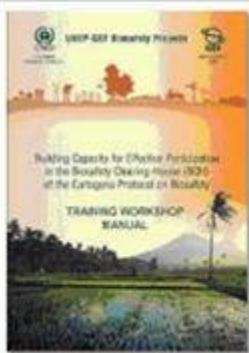
Los **Módulos de Entrenamiento del CIISB** comprenden una serie de cinco módulos que proporcionan una introducción a:

1. El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad en la Biotecnología;
2. El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad en la Biotecnología (CIISB);
3. El Portal Central del CIISB;
4. Navegación en el Portal Central del CIISB; y
5. Registro de datos en el Portal Central del CIISB

Los **Módulos Interactivos de Entrenamiento** son diseñados para ser utilizados junto con el manual de formación de PNUM-GEF con el fin de entrenar a los participantes de los talleres.

**Interactive BCH Training Modules**

Two interactive BCH training modules are available that are designed to enable users to understand the concepts in a hands-on manner. The modules are designed to be used in conjunction with the [UNEP-GEF training module](#) to train participants during a training workshop. The modules are designed in Macromedia Flash and are very intuitive to use. However, these modules should be installed locally, their execution through the internet is not recommended because of the large file size.



**Interactive Module 1: Introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety**

**Interactive Module 2: Introduction to the Biosafety Clearing-House**

Figura 61

El **Manual de Talleres de Entrenamiento del PNUMA-FMAM** es diseñado para proporcionar a los entrenadores una visión global de todos los procesos de entrenamiento y una comprensión detallada de las áreas que deben ser cubiertas durante el acompañamiento de un taller de entrenamiento sobre el CIISB. El módulo completo del taller de entrenamiento en línea proporciona directivas sobre la gestión del programa de formación del CIISB.

### 3.7.3 Guía para el CIISB

La **Guía para el CIISB** es una publicación en forma de folleto resumido en formato PDF que presenta las funciones del CIISB.

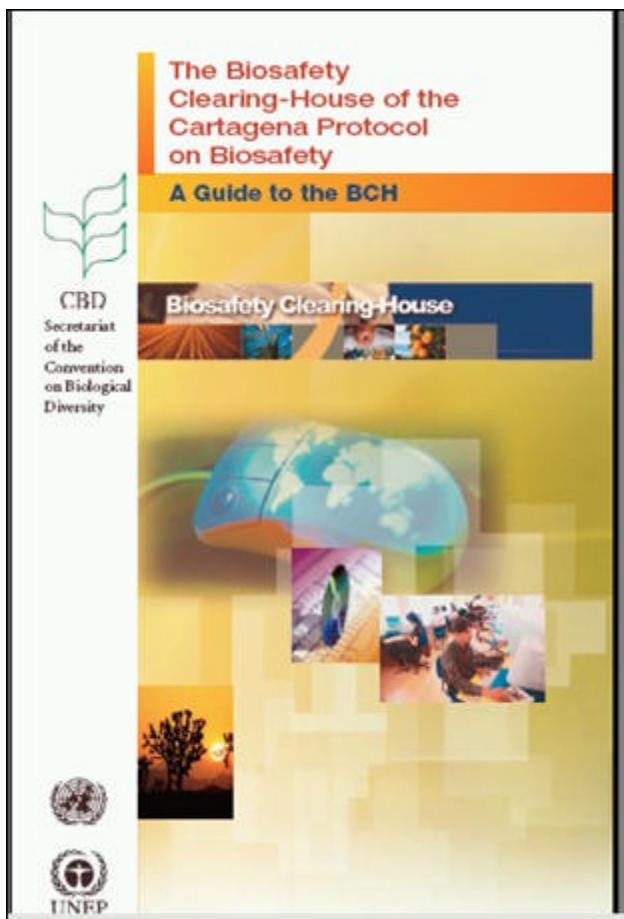


Figure 62

### 3.7.4 Sitio de Entrenamiento del CIISB

El *Sitio de Entrenamientos del CIISB* es diseñado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión sin afectar al Portal Central oficial del CIISB.

Para poder acceder al Sitio de Entrenamiento, los usuarios deben contar con una cuenta de entrenamiento del CIISB (la cual es proporcionada bajo demanda realizada a la Secretaría).

**Welcome to the Training Site of the Biosafety Clearing-House.**

This Training Site has been implemented to help BCH users familiarize themselves with the functioning of the BCH's Management Center.

The information registered on the Training Site does not affect the official BCH site and, because the site is secure, it is not made publicly available. Similarly, the information registered on the official BCH site is not always available on the Training Site.

In order to use the Training Site you require a BCH training account. When your account is activated you are issued a password that provides access.

If you have a BCH account and would like to use the Management Centre, please sign in now:

Email Address / Account ID: \_\_\_\_\_  Remember me  
 Password: \_\_\_\_\_

**1** Request a BCH Training Account  
 If you don't have an account and you wish to use the BCH Training Site please [contact us](#).

**2** Forgot your password?  
 If you have an account, but have forgotten your password, please [contact us](#) to have a new password sent to you.

**3** PLEASE NOTE: If you are looking for the official version of the Biosafety Clearing-House (BCH), please [refer to this link](#).

Figura 63

La página de ingreso proporciona tres enlaces adicionales útiles para:

1. Abrir una cuenta de entrenamiento,
2. Obtener una herramienta para recordar la clave de acceso, y
3. Acceder al sitio oficial del CIISB.

**Welcome to the Training Site of the Biosafety Clearing-House.**

This Training Site has been implemented to help BCH users familiarize themselves with the functioning of the BCH's Management Center.

The information registered on the Training Site does not affect the official BCH site and, because the site is secure, it is not made publicly available. Similarly, the information registered on the official BCH site is not always available on the Training Site.

In order to use the Training Site you require a BCH training account. When your account is activated you are issued a password that provides access.

If you have a BCH account and would like to use the Management Centre, please sign in now:

Email Address / Account ID: \_\_\_\_\_  Remember me  
 Password: \_\_\_\_\_

**1** Request a BCH Training Account  
 If you don't have an account and you wish to use the BCH Training Site please [contact us](#).

**2** Forgot your password?  
 If you have an account, but have forgotten your password, please [contact us](#) to have a new password sent to you.

**3** PLEASE NOTE: If you are looking for the official version of the Biosafety Clearing-House (BCH), please [refer to this link](#).

Figura 64

### 3.7.5 Servicios de Interoperatividad

La documentación de **Servicios de Interoperatividad del CIISB** proporciona información técnica a cerca de interoperatividad con el Portal central del CIISB, incluyendo información sobre la versión 3.0 del CIISB, Esquemas XML y Vocabularios Controlados. También proporciona Rápido Inicio en VBA, C4, VB.NET, JAVA, PYTHON y PERL y artículos relevantes.

La página proporciona enlaces a Conexiones Rápidas; a los esquemas XML y a los métodos del Servicio Web.

## BCH Interoperability Services 3.0

WSDL: <http://bch.biodiv.org/service/3.0/service.asmx?WSDL>

### Quick Starts

Examples are available in:  
[VBA](#), [C#](#), [VB.NET](#), [JAVA](#), [PYTHON](#), [PERL](#)

[Verifying login and password](#)

[Validating a XML document](#)

[Registering a Decision under A11](#)

[Retrieving a previously registered document](#)

[Unregister document](#)

[Querwing the BCH for documents](#)

[Retrieving list of BCH Thesaurus terms](#)

[BCH Web Service Utility 3.0](#)

[BCH Web Service Utility 3.0 Application project](#)

[C# project sample](#)

[Step by Step Microsoft Visual studio 2005 C# project guide](#)

[Java \(J2SE 5.0, Apache Axis 1.4\)](#)

[Generating BCH Web Service Stub using WSDL2Java](#)

[Thesaurus SQL Scripts](#)

### Web Service Methods

### XML Schemas

#### National Contacts

[National Focal Point \(focalPoint.xsd\)](#)

[Competent National Authority \(authority.xsd\)](#)

[National Website or Database \(nationalDatabase.xsd\)](#)

#### Laws and Regulations

[National Law, Regulation or Guideline \(law.xsd\)](#)

[Bilateral, Regional or Multilateral Agreement \(agreement.xsd\)](#)

#### Organisms, Decisions and Declarations

[Unique Identification \(modifiedOrganism.xsd\)](#)

[Decision under A1A \(decisionUnderA1A.xsd\)](#)

[Decision under Article 11 \(decisionUnderA11.xsd\)](#)

[Other Decision or Declarations \(decision.xsd\)](#)

[Risk Assessment \(riskAssessment.xsd\)](#)

#### Roster of Experts

[Biosafety Expert \(biosafetyExpert.xsd\)](#)

#### Others

[Contact \(contact.xsd\)](#)

[Organism \(organism.xsd\)](#)

[BIRC ressource \(resource.xsd\)](#)

Figura 65